

Toûrciveûs al disgouviène

Comédie en 3 actes de Pierre Sauvil

Adaptation carolorégienne de Philippe Decraux



Répertoire SABAM 2008

Toûrciveûs a dèsgouviène

Comédie en 3 actes de Pierre Sauvil
Adaptation carolorégienne de Philippe Decraux

Distribution :

- Catrine Chabrier
- Philippe Chabrier
- Henri Morin
- Virginie Dumont
- Mossieû Beaumont ou Madame Beaumont

Argument :

L'histoire raconte la rencontre inattendue de deux hommes très différents : l'un, un grand PDG, odieux, malhonnête et exploiteur, sur le point de divorcer ; l'autre, un petit retraité adorable, faible, intègre et désespéré. Logiquement ces deux-là n'auraient jamais dû se trouver sur la même route si les circonstances ne les obligeaient pas à s'affronter, durant 24 heures, dans un combat désopilant.

Les interventions décalées d'un(e) voisin(e) ivrogne, d'une étudiante révolutionnaire et d'une épouse déterminée ne manqueront pas de rajouter du piment à cette comédie !

Rebondissements en cascades, portes qui claquent, intrigues tragi-comiques sur la vie, la société, les relations entre locataires sont les atouts de ce vaudeville léger et pétillant.

Décor :

Décor unique. Le salon des Chabrier, très élégant.

Nous vous rappelons que la représentation des pièces de théâtre est soumise à l'autorisation de l'auteur et de ses ayants droit. La demande doit être déposée à la SABAM.

Acte 1

(Au lever du rideau, la scène est vide. Le soir. Musique sur la hi-fi. Entrée de Catrine. Elle est vêtue d'une tenue d'intérieur élégante, porte un plateau chargé, semble peu joyeuse, prépare nerveusement et maladroitement, sur le bar, deux apéritifs, consulte sa montre plusieurs fois, agacée... Puis...)

1. Catrine : *(appelant)* Philippe ! Vos-avèz dins l'idéye di d'meurér dins l'sale di bin toute l'gnut ?... *(silence)* Philippe !!

2. Philippe : *(off)* Oyi, dj'arive !

(Mécontente, elle continue ses préparatifs... Puis... Entrée de Philippe de la salle de bain avec une élégante tenue d'intérieur.)

3. Catrine : Ah ! Tout l'min.me ! Dj'èsteûs presse a z'ap'lér lès pompiérs !

4. Philippe : *(en coupant la musique)* Vos savèz bén qu'mi, après ène djournéye d'ouvrâtje, dj'é dandji d'in bin bén tchôd ! Dandji ! C'est malaujî a comprinde ça ? Audjoûrdu, dj'é passè pus d'quéze eûres a m'burô !

5. Catrine : *(en lui donnant un verre)* Ah ça ! C'est vré qu'c'est deûr di gangnî dès miyons !

6. Philippe : Oyi, qu'c'est deûr ! Bén sûr qui c'est deûr ! Dji n'seûs nén tout seû su l'martchî, figurèz-vous. Gn-a dèl concurrence èt èle èst toudis d'su mès talons !

7. Catrine : Vos pourîz kék'fîye comincî a n'pus travayî ostant, non fét ?

8. Philippe : Ni pus travayî ostant ! Avou toutes lès rèsponsabilités qu'dj'é d'su l'dos ! Cénq usines ! Trwès miles ouvrîs ! Dès-inocints qui n'sont jamés contints d'rén ! Jamés ! Tènèz, par ègzimpe : dji lyeû done in trwèzième mwès, is r'clam'nut in quatôzième ! I lyeû faut toudis ène rawète !

9. Catrine : Di toute manière, vos r'fusèz toudis tout ç'qu'on vos d'mande !

10. Philippe : Assuré ça èt dj'ènn'è seûs fièr ! Dji seûs come ça mi, dji seus conte tout ! Conte lès-augmentâcions, conte lès grèves, conte lès trinte-cénq eûres ! Cénq samwènes di condjîs, c'est bran.mint d'trop ! Gn-a dès-ans èt dès razans, les-ouvrîs f'yît leûs séze eûres par djoû ! Et is n'si plindît nén ! Asteûre, i lyeû faut tout sins rén fé !

11. Catrine : Si c'est si malaujî qu'vos n'èl dijèz, vos n'avèz qu'a tout vinde èt mète vos liârd a frés. Vos-arîz tout l'timps d'profitér dèl vîye.

12. Philippe : Mins bén sûr ! Dj'èvoûye tout boulér èt on s'èva su ène île, sins nulu èt sins rén !

13. Catrine : Et pouqwè nén ? Dji vos wès fôrt bén avou vo p'tit mayot, couthî d'su l'plâdje avou vo tchapia d'solia èyèt vo machine a câculér dins vo mwin...

Vos s'rîz capâbe di racontér dès-istwêres d'actions qui raus'nut èyèt d'taus d'intêrêt qui bach'nut a dès vahinés qui vourît s'distrure râd'mint pus råde qui d'vos cadjolér !

14. Philippe : Et ça vos fé rire ? Qwè ç'qui vos v'lèz qui dj'vos dije ? Dji n'seûs nén fét pou d'meurér a rén ! Toute ène djournéye a d'meurér a d'joke, gn-a pou d'venu sot ! In côp, in seûl côp, vos-avèz arivè a m'awè wit' djoûs a l'mèr du nord, ç'a stî in côp d'trop ! Tous lès djoûs au matin, dj'èsteûs oblidjî d'prinde dès calmants pou mès nièrs ! Gn-a rén d'pus bièsse qui l'mér ! Ele avance èyèt r'cule... Ele ni sét nén ç'qu'èle vout ! Eyèt lès pèchons qui sont d'dins, vos lès-avèz d'dja vèyus ? Is sont la a vos rwéti avou dès grands-ouy's come dès cacayes di cougnous èyèt l'gueûye au laûdje ! Vos dirîz vîre tètous dès-èwarès !
15. Catrine : Philippe !
16. Philippe : Et lès djins su l'plâdje ! Coutchîs, câzi tout nus su l'sâbe, a s'lèyî prinde pau solia an s'èrtoûrnant d'in costè èyèt d'l'ôte, tout parèye qu'ène vôte dins l'pèle !
17. Catrine : Philippe ! Si vos n'in.mèz nén l'mér, i gn-a l'montagne !
18. Philippe : Oyi, bén sûr, l'montagne ! L'montagne, c'èst co pus bièsse ! C'èst tapè la, come dès gros monchas d'bièstrîyes ! Ca èspétche di fé dès drwètès vôyes ! S'in djoû, dji seûs st-au pouvwêr, dji f'ré rasér lès montagnes èt dji m'ènn'è chèrviré pou r'tapér dins lès-océyans. Insi tout s'ra plat, on gagn'ra dès cintin.nes di kilomètes di vôyes èt lès transpôrts s'ront mwins' tchér ! C'èst toutès spaagnes pou nos-ôtes !
19. Catrine : Vos-avèz fini, asteûre ? Nos-avons a pârlér sérieûs'mint tous lès deûs.
20. Philippe : Paç'qui, pârlér d'afêres, c'n'èst nén sérieûs azârd ?
21. Catrine : Dji m'fous d'vos-afêres, come dji m'fous d'vous èt come dji m'fous d'nos-ôtes deûs !
22. Philippe : Qwè ç'qui vos prind ? Vos n'alèz nén co r'comincî vo litanîye come tous lès djoûs au gnût ! Ca d'vent soyant a l'fén du compte !
23. Catrine : Ca fét dès mwès qui dj'seûs la avou m'litanîye, come vos d'jèz ! Dès samwène ètîres qui dji vos dis qui dj'ènn'é m'sô ! Ayèr au gnût, djusse divant d-alér nos coutchî, dji vos-é d'mandè d'arindji l'problin.me l'pus råde possipe.
24. Philippe : Pârlons d'ôte chôze, si vos v'lèz bén.
25. Catrine : Dji n'vous nén djustumint !
26. Philippe : Mins, vint godome ! Comint ç'qu'i m'faura vos l'dire ? Es'n-afêre-çi è-st-arindjîye !
27. Catrine : Arindjîye ? Arindjîye pour vous, nén pour mi !

28. Philippe : Lèbon insi.
29. Catrine : C'èst ça : « Lèbon insi ». Vos pinsèz qui dji m'va dire oyi a tout èyèt m'lèyî fé!... Adon ? Est-ç'qui vos-avèz dècidé d'ène saqwè ?... (*silence*) Rèspondèz ?
30. Philippe : Dji vos-è prîye... Lèyèz-m' tranquîy' !
31. Catrine : Non fét, dji n'vos lèy'ré nén tranquîy'... Rèspondèz ! Dji ratinds !... (*silence*) Dji ratinds, vos dis-dj' !
32. Philippe : Dji n'vous nén d'vôrcér !
33. Catrine : Tout l'min.me ! Vos m'rèspondèz ène saqwè ! Et pouqwè ça ?
34. Philippe : Vos l'savèz fôrt Bén, pouqwè !
35. Catrine : Non fét, dji n'wès nén !
36. Philippe : Paç'qui dj'vos wès voltî !
37. Catrine : In-ôme qui passe s'timps pus d'quéze eûres par djoû a s'n-ouvrâtje, ni sareût nén vîre voltî s'feume ! Au gnût, i n'sét min.me pus pârlér... C'è-st-a pwène s'i pout co marmouzér « Donèz-m' a bwêre » !
38. Philippe : Vos vos pinsèz malène ?
39. Catrine : Philippe, dji vous d'vôrcér !
40. Philippe : Mins c'èst dins tous les mwin.nâdjès qu'i gn-a dès wauts èt dès bas, vos l'savèz Bén... Et pacôp, il arive co Bén qu'yin dès deûs eûche dès doutances...
41. Catrine : Dji n'é pont d'doutances. Dj'ènn'è seûs sûre ! Nos f'yons tchambe a pârt dispus pus d'in'an, vos trouvèz ça normal ?
42. Philippe : Bén sûr ! Tout l'monde a l'drwèt d'awè ène miyète d'intimitè. Vos-in.mèz Bén d'lire dins vo lét, mi dji n'é nén l'timps. Vos-avèz dandjî d'dôrmu vos wît' eûres par gnût, mi, avou quate, c'è-st-assèz.
43. Catrine : Philippe, dji voureûs qu'on pâle sérieûs'mint...
44. Philippe : Dji seûs on n'pout pus sérieûs !
45. Catrine : Dji voureûs qu'nos nos séparîche a l'amiyâbe. Nos-avons fét ène longue vôle èchène, ène bèle vôle min.me... Nos-avons toudis stî èchène quand yin dès deûs aveût dès tourmints. Asteûre, nos-astons la, come deûs étranjérs, chakun di s'costè a fé dès grimaces di rouchas tchéns...
46. Philippe : Vos f'yèz toudis lès pwès pus spès qu'is n'sont. C'n'èst t'ossi grâve qui ça, m'chène-t-i.

47. Catrine : Vos n'wèyèz nén ç'qui nos-astons d'venus ? Vos vos souv'nèz co di ç'qui nos-astîs dins no djon.ne tims ? On s'wèyeût voltî, nos n'avîz rén... ou cazî rén, mins nos f'yîs ène bèle coupe, c'èsteût l'boûneûr. On n'souwéteût rén d'ôte a ç'momint-la. L'réyussite sociâle, c'èsteût pou après, lontimps après !

48. Philippe : Dji n'vous nén d'vôrcér !

(Grand silence. Ils boivent)

49. Catrine : Vos-avèz peû pou vos liânds ?

50. Philippe : Qwè ç'qui vos-alèz pinsér la ?

51. Catrine : Dji n'v'leûs nén d-è pârlér, mins pusqui vos m'oblidjèz ! Vos-astèz sot pou vos liânds ! Lès liânds pou'l'nut rintrér a make, mins n'pou'l'nut nén vudî !

52. Philippe : Come tout l'monde !

53. Catrine : Non fét, nén come tout l'monde ! Quand vos d'vez r'satchî, ni fuche qu'ène mastoke dju d'vo boûsse, c'est come s'on vos raueyêût lès ouy's dèl tièsse !

54. Philippe : Catrine, vos-ègazagèrèz la !

55. Catrine : Mins ni m'pèrdèz nén pou ène inocène ! Nos-astons mariyès su l'rèjime dèl comunôté dès béns. Si nos d'vôrçons, i faureût partadjî, céquante/céquante... Adon la, vos trouvèz bon d'dire qui vos m'wèyèz voltî !

56. Philippe : Mint vint godome ! Dji trouve bon d'dire qui dj'vos wès voltî paç'qui c'est l'vré !

57. Catrine : Ah ! Lèyèz-m' rire !

58. Philipe : Pou çu qu'èst d'partadjî, c'è-st-ène saqwè d'ôte ! Jamés ! Vos m'ètindèz ? Jamés ! Vos vos rindèz compte di ç'qui vos m'dimandèz la ? Di tout l'ouvrâdje qui dj'é fét djusqu'a audjoûrdu ? Quand dji vos-é conu, vos n'astîz qu'ène pètite bourjwèse, mi, dj'èsteûs au pus bas d'l'èscôle. A séze ans, dji bouteûs du djoû èt dji studyeûs dèl gnut ! Audjoûrdu, lès-abîy'mints « Chabrier » sont conus dins l'monde ètîr ! Dj'é dès miyons, asteûre...

59. Catrine : Nos-avons dès miyons !

60. Philippe : Dji vos-è prîye ! Pinsèz d'èyu ç'qui cès liânds-la vèn'nut !

61. Catrine : Djustumint, djî pinse ! Dj in'fés qu'ça ! Vos-avèz l'ér di roubliyî qu's'on a poulu mète no premièrè afêre su pîds, c'est grâce a l'éritâdje qui dj'é fét !

62. Philippe : Pârlons-è d'vo n'éritâdje ! Cénq miyons cénq cints mile francs ! L'éritâdje da madame n'areût nén stî lon sins toutes mès-idéyes !

63. Catrine : Nos-idéyes, Philippe ! Nos-idéyes ! Vos roubliyèz qu'au cominç'mint, nos boutfîz èchène èt dès-idéyes dj'ènn'é mètu saquantes su l'tâbe !
64. Philippe : Mins Catrine, si dji v'leûs vos donér vo pârt, dji n'sareûs ! Compèrdèz-m', dji n'sareûs, c'èst trop di liârds d'in seûl côp ! Et d'toute façons, tout è-st-invèsti, tout !
65. Catrine : Vos n'avèz qu'a vinde deûs-usines !
66. Philippe : Vos d'vènèz sote ! Vos n'avèz pus toute vo tièsse la ! Vos-astèz prèsse a lèyî fé n'importè qwè, a tout lèyi d'alér al disblouke !
67. Catrine : Dji m'è fous ! Dji vous mès liârds ! (*sortie de Philippe, furieux, en claquant la porte*) Philippe ! (*silence*) Philippe ! (*silence*) Vos n'v'lèz nèn m'rèsonde ? (*silence*) C'èst bon, vos l'arèz voulu ! (*elle va au téléphone, consulte un carnet puis compose un numéro. Avant qu'elle ne termine, entrée de Philippe*)
68. Philippe : Qwè ç'qui vos f'yèz la ?
69. Catrine : Dj'apèle in'avocat. Vos n'voulèz pont d'arindj'mint a l'amiyâbe adon, dji sés ç'qui m'è d'meure a fé !
70. Philippe : (*lui arrache le cornet des mains*) Arêtèz !
71. Catrine : Lachèz ça !
72. Philippe : Arêtèz, vos dis-dj' !
73. Catrine : Lèyèz-m' télèfonér !
74. Philippe : (*se radoucissant*) Alèz, Catrine ! C'è-st-ène sot'rîye... Si nos pârlîn's paujèr'mint.
75. Catrine : V'la dès mwès qu'nos pârlons, mins dins l'vûde !
76. Philippe : (*après un silence*) Catrine, i gn-a sùr'mint moyén d'trouvèr in-arindj'mint. Vos-avèz rézon, on a tél'mint fèt dès-afêres èchène. On s'a tél'mint batu tous lès deûs pou réyussi... Vos vos souv'nèz ? C'èst vré qu'vos-avèz amwin.nè saquants idéyes, dji l'èrconès, surtout pou ç'qu'èsteût dèl publicité. La c'èsteût vrémint vo fôce. (*elle l'écoute, glaciale*) C'èst l'vré ètout qu'sins vo n'éritâdje, nos n's'rîs nèn la ousqui nos-astons audjoûrdu. Dji n'pinseûs nèn ç'qui dji dijeûs, dj'èsteûs su lès nièrs èt lès mots ont dispasè mès pinséyes. C'èst l'vré qui ç'qui nos-avons, c'èst da nous deûs. Etout, vos n'p'lèz nèn l'lèyî alér a malvaû. D'ayeûrs, èt sins v'lu tchér dins l'mélodrame, come nos n'avons nèn p'lu awè d'èfant, no n'entrèprije, c'è-st-ène miyète come no p'tit da tous lès deûs. Sins comptér qui...
77. Catrine : (*le coupant*) Sins comptér qu'au d'zeû du martchî, vos m'wèyèz voltî... Mins ça n'm'èspétch'ra nèn d'ap'lér in'avocat ! (*elle décroche le téléphone. Il le lui arrache et raccroche*)

78. Philippe : Mins vos vos rindèz compte di ç'qui vos-alèz fé la ? Qwè ç'qui vos v'lèz alèz fé avou tous cès liârds-la ? Vos-ach'tér trwès mile kotes ? Ou bén cénq mile pères di solérs ?

79. Catrine : Pouqwè nén ! Min.me si dj'é dins l'idéye d'm'achtér in nouvia pal'tot tous lès djoûs, ça m'èrwéte !

(Elle tente à nouveau de décrocher le combine, il l'en empêche. Ils entament une véritable lutte)

80. Philippe : Cint miyârd !

81. Catrine : Lèyèz-m'...

82. Philippe : Arêtèz, ni f'yèz nén çoula ! Arêtèz ! *(après un instant, elle cesse le combat)* Dji vos d'mande èscuse, dji m'a co énèrvé. Ni m'd-è voulèz nén. Dji m'va candji, dji vos l'promèts, dji m'va candji !

(Elle fait calmement son numéro de téléphone)

83. Catrine : Alô ! Mésse Leduc ? Catrine Chabrier a l'aparèy'... Escusèz-m' di vos disrindjî si târd... Dji vos r'mèrcîye, vos-astèz bén djinti... Dj'areûs bén voulu prinde rendèz-vous... Oh ! C'n'èst qu'pou ène pètite afêre di d'vôrce... Dimwin a cénq eûres ? C'è-st-ètindu, mésse, dji vos r'mèrcîye... Mi ètout, mésse... Ar'vwêr. *(elle raccroche)*

84. Philippe : Choûtèz, si vos v'lèz a toute fôce divôrcér, dji n'pous nén vos-ènn'èspétchî, bén sûr... Mins su l'quèstion dès liârds, nos n'avons nén dandjî qu'in étranjér vèn.ne tapér s'nér dins nos-afêres. Nos p'lons fôrt bén nos-arindjî, nos-ôtes deûs, bén paujèr'mint...

85. Catrine : Aha ? Nos-arindjî, nos-ôtes deûs ? Et comint ?

86. Philippe : Dji n'sés nén, mi... Wèyons... Si dji vos doneûs... dî pourcents ?

87. Catrine : Céquante - céquante, c'èst li lwè !

88. Philippe : Jamés d'la vîye ! Dijons... quéje pourcents ? *(silence)* Eyèt l'batia al coupète du martchî ? *(silence)* L'apartemint al mèt... Vos l'in.mèz bén l'apartemint al mèt ?

89. Catrine : Dimwin a cénq eûres, dji wès m'n-avocat... Et, c'è-st-avou li qu'vos discutèz d'tout çoula, asteûre !

(Elle fait un mouvement pour se retirer dans la chambre. Sonnette de la porte d'entrée. Ils sont très étonnés. La sonnette retentit à nouveau, furieusement. Catrine va ouvrir. Entrent Virginie et madame Beaumont qui soutiennent Morin, en état second)

90. Virginie : In còp d'mwin, râde !

91. Beaumont : *(à Catrine)* Mandè èscuse di v'nu vos disrindjî, mins...

(Catrine et Philippe, dépassés, aident à soutenir Morin)

92. Catrine : Mètèz-l' su l'canapé !

(Ils y installent Morin, à moitié inconscient)

93. Philippe : *(à Virginie)* Qwè ç'qui s'passe ?

94. Virginie : Dji monteûs lès montéyes et dji l'é trouvé stindu pad'avant vo n'uche.

95. Beaumont : Et mi, dj'é ètindu du brût, dj'é vudî... *(à Philippe)* Dji d'meure l'apartemint djusse en face.

96. Philippe : Dji sés ! *(à Catrine)* Flauwi djusse pad'avant m'n-uche, lès djins sont vrémint sins jin.ne !

97. Catrine : Djè l'conès, i d'meure au cénquième étâdje. *(à Virgine)* Vous ètout, dji pinse ?

98. Virginie : Oyi, c'èst Bén ça ! Dins-ène mansarde ! Fôrt diférint d'itci !

99. Beaumont : *(à l'étudiante)* Qwè ç'qui vos farfouyèz a ç'n-étâdje-ci, vous ? Vo place èst-au cénquième. Wètèz ç'qui arive, gn-a tout l'monde qu'èst troublè asteûre, a cause di vous !

100. Catrine : *(secouant Morin)* Eh la, vos m'ètindèz ? Vos p'lèz dire ène saqwè ? Oh ! Oh ! Ca n'va nèn ?

101. Philippe : D-è v'la yène di bièsse question ! Vos l'wèyèz Bén qu'ça n'va nèn !

102. Beaumont : *(à Virginie)* Vos n'arîz nèn poulu l'èrmontér djusqu'a dins s'tchambe, vous ? Quand on vike dins-ène mansarde, on n'a nèn l'drwèt di v'nu moru su l'pîre di l'uch' dès djins rèspectâbes !

103. Virginie : *(à Beaumont)* Non, mins ça n'va nèn, vous !

104. Beaumont : Non fét, ça n'va nèn, dji direûs min.me qui dji m'sins mau... Dji n'supôte nèn toutes sès bassèsses-la... L'misère, l'chômâdje, lès maladiyes... Dji seûs trop cazuwél, bran.mint trop cazuwél... *(se retournant sur Catrine)* Dji vos prîye d'm'èscusér... *(elle sort)*

105. Philippe : *(secouant Morin)* Boudjèz-vous ène miyète, vous ! Ni d'meurèz nèn insi... F'yèz ène saqwè, bon dieu !

106. Catrine : *(apercevant une lettre dépassant de la poche de Morin)* Il a ène lète dins s'potche. *(elle prend la lettre et Philippe la lui tire des mains)*

107. Philippe : *(lisant)* A drouvu quand dji s'ré môrt ! *(il hésite puis ouvre et lit)* « Mèrseû èt sins liârd, dj'é décidé d'fé fén d'mi èt ça, su l'pîre di l'uch' du fameûs ome d'afêre Philippe Chabrier, pou fé r'glatî l'indifèrince di no sôciété au r'gârd di tous lès céns qui n'ont rén, come mi. » Oh ! L'inocint ! L'inocint quatôze ! *(il met la lettre dans sa poche)*

108. Virginie : I faut ap'lér in docteur ! On n'pout nèn l'lèyê insi !
109. Catrine : *(en allant vers le téléphone)* Dj'î va.
110. Philippe : Munute ! *(il retire un tube de médicaments d'une main de Morin, lit les indications et passe le tube à sa femme)* C'n'est nèn ça qui va lî fé fé s'dérin ikèt, alèz !
111. Catrine : Qwè ç'qui vos 'nn'è savèz ? Vos-astèz docteur, asteûre ?
112. Philippe : Nèn dandjî d'yèsse docteur !
113. Catrine : *(allant vers le téléphone)* Dj'apèle in...
114. Philippe : Sufit ! On réflèchit d'abôrd !
115. Catrine : Qwè ç'qui vos v'lèz dire ?
116. Virginie : Dji vos-è prîye, l'téléphone ! Râde !
117. Philippe : Ah ! Tèjèz-vous, vous ! Si ça v'neût a s'sawè ène afêre parèye, ça poureût mwin.ner a l'catastrophe ! Ni roubliyèz nèn qui dji rabîye pus dèl mitant du payi èt qu'si yène di mès pratikes v'neût a z'aprinde ène saqwè su m'compte, dji poureûs bèn sèrér boutike !

(Morin bouge. Catrine revient vers lui)

118. Virginie : On n'va tout l'min.me nèn lèyi moru ç'n-ome-la pou mète a yute vos vintes !
119. Philippe : Et pouqwè nèn ! Qwè ç'qui compte l'pus, in pôve rastakwère qui n'chiève a rén ou ène grande sôciété qui done a mindjî a pus d'mile djins ?
120. Virginie : Non fèt, mins dji rèfe la !
121. Philippe : N'eûchèz nèn peû, on n'va nèn l'lèyi moru ! I faureût tout simplumint qui vos vos téjîje au sudjèt dèl lète èt lèyi crwêre qui l'pôve diâle, après-awè avalè sès drogues s'a ravisè èt, qu'tout pièrdu, il a acouru droci pou trouver du s'coûrs èt qu'nos l'avons édî, bèn jénéreûs'mint. Ca, ç'èst bon pou tèrtous ! In pôve maleureûs qu'enn'aveût s'sô d'vikér, scapè au dérin momint pa Philippe Chabrier, li-min.me ! Vos vos rindèz compte dèl publicité qu'ça poureût m'fé èt pou rén, al coupète du martchî !
122. Virginie : Vos n'pinsèz nèn a mi pou ça ! Paç'qui mi, dji seûs d'akôrd avou l'pôve maleûreûs come vos d'jèz ! Tout come li, dji pinse qui nos vikons dins-ène sôciété qu'èst pourîye djusqu'a l'bètchète ! Et qu'i gn-a bran.mint d'trop d'djins d'vo sôrt qui d'vrît ène miyète pinsér a partadjî leu ritchèsse pus râde qui d'pinsér a ç'qui tous lès-ôtès djins pourît pinsér d'zèls !
123. Philippe : Paç'qui d'après vous, vos pinsèz qu'nos pourît partadjî ç'qui nos-avons mètu dès-anéyes a gangî ? Vos pèrdèz lès patrons pou n'associâtion d'bounès eûves ?

124. Catrine : *(toujours près de Morin)* Arêtèz, vous deûs !
125. Virginie : Mins ça s'reût tout a vo n'oneûr ! Dji n'arive nén a comprinde comint ç'qu'i l'èst possipe d'yèsse pourî ritche sins-awè, ni fuche qu'ène miyète, pont d'onte a ça !
126. Philippe : Dèl onte ! Ha ! Ha ! Ha ! Mins dji seûs fièr d'yèsse ritche, mam'zèle ! On n'sareût pus fièr, min.me ! In-èployî boute wît' eûres par djoû, mi dj'enn'è fés quéje ou séze èt kékfîye co d'pus ! Mès liârds, dji lès-é méritè ! Vos m'ètindèz ? Dji lès-é méritè !
127. Catrine : Dji vos-è prîye !
128. Virginie : Vos n'méritèz djusse rén du tout ! Vos liârds, come vos d'jèz, vos lès-avèz gangnî su l'dos dès p'titès djins, dès-ouvrîs, an lès stron.nant du mieûs qu'vos p'lîz !
129. Philippe : Dji n'é stron.nè nulu ! Dji m'é toudis contintè d'chûre lès régues du djeû ! L'ouvrî èst fét pou travayî èyèt l'patron èst fét pou gan.gnî dès liârds !
130. Virginie : Pî qu'ça, dji n'é jamés ètindu ! Mins dji m'va vos l'dire come dj'èl pinse, mossieû Chabrier. Dji m'va vos l'dire a vo bâbe èt a vos néz ! Vos n'astèz qu'in...
131. Catrine : *(les coupant et criant)* Tèjèz-vous, asteûre ! *(Philippe et Virginie, surpris, font silence)*
132. Morin : Arr... Arr...
133. Catrine : I vént d'pârlér ! I vént d'pârlér ! Est-ç'qui ça va ? Oh oh ! Ca va ? Alèz, f'yèz in-èfôrt... Dijèz ène saqwè ! Alèz !
134. Morin : Dji... Dji... Dji seûs môrt ?
135. Catrine : Non fét... Et ni vos d-è f'yèz nén, on s'okupe di vous.
136. Morin : Dji... Dji n'seûs nén môrt ? Vos... Vos 'nn'astèz sûr ?
137. Catrine : Bén oyi qu'dj'enn'è seûs sûre. Rèspirèz bén fôrt. Rèspirèz.
138. Morin : Lèyèz-m'... Lèyèz-m'... Ni f'yèz rén, c'èst trop taûrd !
139. Catrine : Dimeûrèz tranquîye èt rèspirèz, vos dis-dj'.
140. Morin : Dji n'arive nén, dj'é freûd, dj'é tchôd...
141. Catrine : Dj'apèle in docteûr.
142. Philippe : Vos n'ap'lèz djusse pèrsonne ! Quand dj'èsteûs gamin, dj'é in mononke qu'a voulu fé fén d'li pus qu'quate ou cénq côps. Dji sés ç'qu'i faut fé. Vos-avèz dèl tinture d'iôde ?
143. Catrine : Oyi.

144. Philippe : Et d'alcôl a 90 degrés ?
145. Catrine : Oyi...
146. Philippe : Adon, tout va bén ! Donèz-m' in côp d'mwin pou l'pôrtér dins l'tchambe !
147. Morin : Ratindèz... Si vos pèrmètèz... Dj'in.m'reûs mieûs qu'vos m'don'rîz l'rèsse di mèès catchèts, dj'ènn'é sùr'mint pris trop wêre...
148. Philippe : On n'vos d'mande nén vo n'avis !
149. Virginie : Arêtèz d'dire dès bièstrîyes, mossieû Morin. On va vos sôrti d'la !
150. Morin : Dji n'vous nén sôrti d'la ! Dji vous moru !
151. Philippe : Tèjèz-vous ! On va vos scapér d'la, in pwint c'èst tout èt on n'discute nén. Dj'é dit !
152. Virginie : Pârlèz lî avou pus d'douceûr, vous, si vous plét ! Nos n'astons pus du timps du vî bon dieu èt dès-èsclâves !
153. Philippe : On n'vos-a rén d'mandè a vous !
154. virignie : Pusqui c'è-st-insi, dji m'va ap'lér mi-min.me l'police !
155. Philippe : L'police n'a rén a vîre la-d'dins ! Di toute façon, èle ni va nén s'okupér d'parèyes tchirîyes !

(Philippe et Catrine mettent Morin debout)

156. Catrine : *(à Morin)* Ca va ? Ca n'touîne nén d'trop ?
157. Morin : Bof !
158. Philippe : *(à Morin)* A propos, èst-ç'qui dji poureûs sawè an l'oneûr di qué sint, vos-avèz voulu vos distrûre pad'avant m'n-uche !
159. Morin : *(ahuri)* Di qwè ?
160. Virginie : *(à Philippe)* On poureût kék'fîye s'okupér di s'santé, d'abôrd ! Vos n'pinsèz nén ?
161. Philippe : Dji vos répète qu'i gn-a pupont d'danjérs ! Vos-astèz sourdôde ou qwè ? *(à Morin)* Adon ? Pouqwè djusse pad'avant m'n-uche ?
162. Morin : Saquants côps, dins l'ascenceûr... dj'é asprouvè d'vos pârlér... pou vos dire qui dj'èsteûs pensionè èt... èt qui dji n'aveûs qu'ène pètite pension... Et qu'si vos p'lîz m'trouvèr saquants-êures a fé... Vos m'avèz rèspondu « dji viré bén » mins mi, dji n'é jamés rén vèyu...
163. Philippe : Dins l'ascenceûr ?

164. Morin : Vos n'vos rap'lèz pus ?
165. Philippe : *(mentant)* Ah ! Si fét, bén sûr, oyi, dins l'ascenceûr ! Bon, on z'î va ?
166. Catrine : *(à son mari)* Vos-astèz bén sûr di ç'qui vos f'yèz ?
167. Philippe : On n'sareût pus sûr !

(Catrine et Philippe emmènent Morin. Virginie reste)

168. Philippe : *(à Catrine, devant la porte)* Bon, ça va asteûre, dji f'rè bén tout seû.
169. Virginie : Mossieû Chabrier, dji vos prévèns qu'si jamés i gn-aveût in problin.me, dji n'rèspònds pus d'vo réputâcion !
170. Philippe : Etindu ! Mam'zèle Lénine !

(Sortie de Philippe et Morin)

171. Virginie : I vos-a d'mandè di d'meurér droci avou mi, di peû qui dji n'vos scrote ène saqwè ou l'ôte ?
172. Catrine : Oh ! Vous, ça va hin ! Vos maniyères cominc'nut a m'tapér d'su lès gnièrs ! *(se calmant)* Escusèz-m'... Vos l'con'chèz ç'pôve ome la ?
173. Virginie : Ene miyète... I d'meure dins lès mansardes, come mi. On s'wèt d'timps-in timps. « Bondjoû, boûne gnût, i fét léd, i fét bia. » Rén d'pus !
174. Catrine : Vos v'lèz bwêre ène saqwè ?
175. Virginie : C'n'èst nén di r'fus !
176. Catrine : *(prépare deux verres)* Tout l'min.me, dès paroles toutes simpes ! Dji m'dimandeûs si vos-astîz capâbe di pârlér d'ène saqwè d'ôte qui dèl diférence dès classes sociyâles ! Si vos-astèz d'douce crwèyince, vos pourèz co passér vo timps céquante ans an 'nn'è parlant. Après, i vos faura trouvér in sudjèt pus sérieûs... come lès r'grèts qu'vos-avèz d'su vo vikérîye ratéye... *(elle donne le verre à Virginie)*
177. Virginie : Est-ç'qui vos savèz bén qu'nos nos-avons d'dja rèscontrè dins l'ascenceûr èyèt dins lès montéyes ?
178. Catrine : Bén sûr, mam'zèle... Et dji sés min.me qui vos-astèz toudis a scole.
179. Virginie : Dji vos d'mande çoula, paç'qui dji m'dijeûs qu'lès djins qu'ont dès liârds du'nut awè malaujî d'vîre lès p'titès djins. Qui nos d'vîs yèsse come du vint pou dès parèyes a vous. Non fét ?
180. Catrine : Mam'zèle !
181. Virginie : Oyi ?
182. Catrine : Vos comincèz a m'enquiquinér !

(Virginie boit pour ne pas répondre. Puis...)

183. Virginie : Il èst djolimint bon ! Ca dwèt coustér in max' !
184. Catrine : *(écoeurée)* Oyi, i coûsse fort tchér ! Vos bwêrèz putète l'min.me a quarante ans. Vos s'rèz câde, profèsseûr ou qwè ç'qui dj'sés, vos-arèz d'vôrcè deûs ou trwès côps, vos-èfants vos trét'ront d'bourjwèse !Vo pus grand problin.me s'ra d'sawè èyu ç'qui vos-irèz en vacances èt vos s'rèz pus émâbe qui vos n'l'astèz pou l'momint !

(Entrée de Philippe)

185. Philippe : V'la, ça s'arindje... Il è-st-an trin di r'mète !
186. Catrine : Vos pourîz nos spaurgnî lès délays !
187. Philippe : Dji n'wès nén comint ç'qui dji poureûs dire ôtrèmint ! Nos-alons l'wârdér droci ç'gnût-ci. S'on lét tout seû, ç'n-inocint-la s'reût capâbe di r'comincî èt avou dès pus médicamints bran.mint pus mwés qu'asteûre ! Bén ètindu, an pèrdant sogne di scrîre qui dji n'seûs qu'in-afameû d'pensionès !
188. Virginie : Et c'n'èst nén l'vré, azârd ?
189. Philippe : Si fét, qu'c'èst l'vré ! La ! Vos-astèz binauje ? *(Philippe sort)*
190. Catrine : Vos r'mârqu'rèz quand min.me mam'zèle qui m'n-ome a poulu s'satchî d'embaras èt ça sins awè dandjî d'in doctèur.
191. Virginie : Gn-a vrémint nén d'qwè s'rècrèstér. Vo n-ome n'a cachi qui s'n-intérêt en s'okupant d'mossieû Morin. D'ayeûrs, lès djins d'vo sôrt ni pins'nut d'abôrd qu'a zèls èt après... co toudis a zèls !
192. Catrine : *(s'asseyant dans le canapé)* Choûtèz bén, mam'zèle, nén pus taûrd qui d'mwin, dji mèts en route l'procédure di m'divôrce çu qui va m'amwin.nér bran.mint dès maus d'tièsse. Adon vo révélation, dji m'è fous ! Vos wèyèz comint ç'qui nos-astons, nos-ôtes lès ritches su l'quèstion d'l'amoûr ? Nos-astons tout parèye qui lès pôves !
193. Virginie : Mandè èscuse, dji n'saveûs nén. C'èst grâve pour vous, ç'divôrce-la ?
194. Catrine : Qwè ç'qui ça pout bén vos fé ? Vos n'alèz nén asteûre vos fé dèl pwène a propos dèl vîye privéye d'ène bourjwèse, en'do ? Dismèfyèz-vous, vos pourîz kék'fîye discourû qui maugré tous mès miyons, dji n'seûs qu'ène feume. Ca poureût vos trômatisér ! Ca poureût min.me, sét-on jamés, vos donér l'idéye di v'lu gangnî dès liards èt d'lèyî tchér l'révolucion !
195. Virginie : Ni vos tracassèz nén pour mi, lès liards èt çu qui vos-arive, c'èst l'mwins d'mès-embaras !

(Entrée de Philippe)

196. Philippe : I l'è-st-an trin d'mète in pijama. Dj'èspère qu'i va nos foute la pé, asteûre...
197. Virginie : Dji pous l'vîre ?
198. Philippe : C'èst par'ci, première uche a drwète.

(Sortie de Virginie)

199. Catrine : Vos pinsèz qui l'èst vrémint satchê d'embaras ?
200. Philippe : I n'riskeût rén, alèz ! C'èst come s'il aveût avalè du tchoum'gam' !
201. Catrine : Vos 'nn'astèz bén sûr ?
202. Philippe : M'tièsse su l'ablo !
203. Catrine : C"è-st-a n'nén crwêre, ène istwêre parèye ! In vijin qui vout moru su l'pîre di no n'uche... pou moustrér aus-è djins lès diférences dèl société ! I n'a nén pus d'avance qui di d'mandér a in-ouvrî di n'pus fé grève !
204. Philippe : C'n-ome-la n'èst qu'in-inocint quatôze !
205. Catrine : Vos wèyèz dès-inocints quatôze pat'tavaû, vous !
206. Philippe : On z'a toudis inté rêt a prinde lès djins pou dès-inocints quatôze. Di ç'manière-la, on s'brouye rârmint !

(Entrée de Virginie)

207. Virginie : I vént d's'èdôrmu d'in seûl cop.
208. Philippe : *(à sa femme)* Qwè ç'qui dj'vos-aveûs dit ?
209. Virginie : *(à Philippe)* Vos v'lèz bén m'donér l'lète ?
210. Philippe : L'lète ? Qué lète ?
211. Virginie : Bén, l'cèn.ne ousqu'i l'èspliqueût pouqwè ç'qui v'leût moru. Si min.me i vike co toudis, ça n'candje rén au problin.me ! I s'a voulu rinde témwin di çu qu'c'èsteût dès djins d'vo sôrt. Ca poureût intèrèssér dès gazètîs.
212. Philippe : Djustumint ! Mins dji m'dimande comint ç'qui dj'é fét m'compte... mins dji l'é maleûreûs'mint avalè !
213. Virginie : *(après un silence)* Ca va, dj'é compris !
214. Catrine : Bon... Pusqui tout s'arindje, dji va m'coutchI
215. Philippe : Vos n'soupèz nén ?
216. Catrine : Non fét.
217. Philippe : Vos m'avèz aprèstè ène saqwè, dj'èspère ?

218. Catrine : Non fét.
219. Philippe : Bon. I faura Bén qu'dji tire m'plan ! Dijèz, pou ç'qu'èst d'vo rendèz-vous di d'mwin, dj'in.m'reûs Bén qui...
220. Catrine : Mi, dji n'in.m'reûs nèn. C'èst toudis pou d'mwin a cénq eûres. Boûne gnût !
(*elle sort.*)

(*Philippe médite... Virginie examine la pièce. Puis...*)

221. Philippe : Dijèz, don vous ! Vos n'comptèz passér l'gnût, droci ?
222. Virginie : C'èst l'premî côp qui dji m'trouve amon dès miyonêres ! Dj'ènn'è profite. Dji m'sins ène miyète come au zô !
223. Philippe : (*montrant la porte*) Lès visites sont finîyes ! L'sôrtîye, c'èst par la !
224. Virginie : Ca vos jin.ne d'awè ène djon.ne fîye sins pont di liârd come mi dins vo palés ? Ca fét tatche, en'do !
225. Philippe : Vos n'alèz nèn m'oblidjî d'vos tapér a l'uche ?
226. Virginie : (*sans se démonter*) Dijèz, sins voulu fé l'curieûse, èst-ç'qui dji n'wès nèn clér ou Bén vos n'avèz pont d'sèrvante pou vos fé a mindjî ?
227. Philippe : Pouqwè ç'qui dji pâyreûs ène saquî pou çoula, adon qu'dj'é ène feume qui n'fét rén d'sès djournéyes !
228. Virginie : Paç'qui vos-astèz conte lès feumes ètout, al coupète du martchî ! I vaut mieûs qui dji m'èvâye ! (*elle va vers la porte*)
229. Philippe : Dimeurèz droci !
230. Virginie : Si vous plét ?
231. Philippe : Dj'é dit « dimeûrèz droci ! » C'èst malaujî a comprinde ?
232. Virginie : Vos pinsèz pârlér a yin d'vos-ouvrîs ?
233. Philippe : Dji n'pâle jamés a mès-ouvrîs, dji pâye ène saqui pou l'fé a m'place !
234. Virginie : Dji vos choûte.
235. Philippe : Dji vouleûs vos-invitér a partadjî m'n-apértif. Si vos 'nn'avèz l'envîye, Bén sûr, c'n'èst nèn in-ôrde !
236. Virginie : (*après un silence*) Dès r'môrds ?
237. Philippe : (*lui tendant une coupelle*) In biscwît ?
238. Virginie : (*après une hésitation*) Oyi ! Est-ç'qui dji dwès prinde ça come dèl récupérâcion ? (*sans répondre, il lui sert un whisky*) Dji comprinds... Vos-avèz dès-idéyes sur mi ! C'èst ça ?

239. Philippe : Vos-avèz fini d'dire dès bièstrîyes ? Qwè ç'qui vos f'yèz dins l'vîye ?
240. Virginie : Dji m'va co toudis a scole.
241. Philippe : Qwè ç'qui vos-apurdèz ?
242. Virginie : Qwè ç'qui ça pout Bén vos fé ? Vos vos-è foutèz, non fét ?
243. Philippe : C'èst l'vré !
244. Virginie : Dins tous lès cas, m'mèstî, dj'èl f'rè sins pont d'tchipotâdje ! Vous, vos-avèz réyussî d'ene manière nèn fôrt catolique, pou n'nén dire malonète ! C'n'èst pus in scrèt pou nulu !
245. Philippe : C'n'èst kék'fîye pus in scrèt, mins gn-a nulu qui sareût l'prouvér ! Mins vos d'vèz sawè, mam'zèle li scolî an rén du tout, qui quand on comince au pîd d'l'èscôle, on n'sareût nèn d'vènu ritche onètremint, c'è-st-impossibe !
246. Virginie : Adon, vos trouvèz ça normâl ?
247. Philippe : Bén sûr !
248. Virginie : Vos trouvèz normâl ètout d'amwin.nér dès entrèprijes a l'fayite èt d'lès rach'tér pou n'crousse di pwin ?
249. Philippe : Assuré çoula ! Lès mintès èt lès magoûyes, ça fét partîye du monde dès-afêres au djoû d'audjoûrdu. D'ayeûrs, min.me l'justice trouve ça normâl. In djon.ne galopiat qui scrote in vélo, c'èst l'prijon tout d'chute ! In PDG qu'a in trô d'vint miyons dins s'kèsse, i n'èst mètu qu'an ègzamin qu'pou saquants djoûs !

(Entrée de Morin, en pyjama)

250. Morin : Mandè èscuse, mossieû Chabrier...
251. Virginie : Mossieû Morin ! Comint ç'qui vos-alèz ?
252. Morin : Ene miyète mieûs... Escusèz-m' di vos disrindjî mins dji voureûs Bén in vère di frisse eûwe... Dj'é l'gozî t'ossi sètche qu'ène rape a muscâde !
253. Philippe : *(en allant au bar)* Di l'eûwe, asteûre ! Dji lès-aré vèyu toutes audjoûrdu !
254. Virginie : *(à Morin)* Et Bén, vos p'lèz dire qui vos m'avèz fét atrapér ène bèle peû !
255. Morin : Dji seûs disbôtchi. Dji n'v'leûs nèn vos-anoyî. Qui du contrêre, vos m'avèz toudis Bén r'vènu, vous.
256. Philippe : *(en donnant l'eau)* Tandis qu'mi, vos v'lîz m'pia ! Dji vos r'mèrcîye. Et bravô pou l'pètit mot qu'vos-avèz scrît, lès gazètîs arît tcheû d'su, dji n'vos dit nèn l'bazâr qui ç'areût fét !
257. Morin : A propos, èyu ç'qu'èle èst m'lète ?

258. Virginie : I n'a rén trouvè d'mieûs qui d'avalér !
259. Morin : *(ahuri)* Qwè !
260. Philippe : Dji seûs come ça, mi. Dj'avale tout èt n'impôrtè qwè ! Dins tous lès cas, vos p'lèz Bén r'mèrcyî mam'zèle. Sins lèye, maugré tous vos catchèts qui n'ont chèrvu a rén, vos s'rîz co toudis su l'paliyér !
261. Morin : Djustumint. Sauf vo rèschèt, mossieû l'dirècteûr, dj'aveûs lontimps rèflèchi divant, dji saveûs ç'qui dji f'yeûs.
262. Philippe : Bravô ! Di mieûs-an mieûs ! Adon, èscusèz-m' di vos-awè scapè l'vîye.
263. Morin : Mètèz-vous a m'place... Dji pinseûs m'rèvèyi au paradis et dji m'ètrouve dilé l'PDG du cénquième. I l'èst vré qu'dji rate tout ç'qui dji fés... Tout compte fèt, dji crwès qui dji n'é pont d'chance ! Dji sâye di vikér come i faut, dji n'î arive nèn. Dji sâye di moru, dj'î arive co pus mau !
264. Virginie : I n'faut nèn dire ça, mossieû Morin !
265. Morin : Si fèt, m'fîye ! In côp, dj'é pris l'avion, quand dj'é arivè an Espagne, mès valises astît èvôye an Turquie. Ene samwène au lon avou l'min.me tchimîje èyèt lès min.mès tchôssètes. Mi qu'a toudis dès crus pîds, dji n'vos dis nèn lès-odeûrs !
266. Philippe : L'chance, Morin, i faut l'sézî quand èle passe. Ene sègonde divant, c'èst trop timpe, ène sègonde après, c'èst trop taûrd !
267. Morin : Faut crwêre qui m'monte ni toûne nèn djusse paç'qui dji n'seûs jamés la au bon momint !
268. Philippe : Vos n'savèz nèn vos-î prinde ! L'monde è-st-au céns qui fonç'nut èyèt qui wèy'nut grand ! In ègzimpe : si vos v'lîz vrémint rèyussî vo côp t'taleûre, a l'place d'avalér n'importè qwè, i faleût prinde tout l'tube d'ène drogue bran.mint pus mèchante èyèt vos tapér pa l'fègnièsse. Crwèyèz-m', vos-arîz rèyussî... Et a l'èure qui l'èst, vos l'arîz trouvè vo paradis !
269. Morin : Nèn bièsse, tènèz, ç'qui vos d'jèz la ! Dji f'rè ça d'mwin èt dèl fègnièsse di m'tchambe.
270. Virginie : Vos n'f'rèz djusse rén du tout. Nos d-è r'pâl'rons tous lès deûs. *(à Philippe)* Quant a vous, bravô ! Quand vos-arèz cô dès parèyès-idéyes, wârdèz-l' pour vous tout seû ! *(à Morin)* Mins anfin, mossieû Morin, pouqwè voulu r'comincî ? C'èst si grâve qui ça ?
271. Morin : Dji n'é pus rén... Gn-a deûs-ans qui m'feume èst môte. Dji n'intèresse pus nulu èt si dji vous vîre in camarâde, i m'faut alér au cimintiyère. C'n'èst nèn grâve tout çoula, pour vous ?
272. Virginie : Et vo fi, vos pinsèz a vo fi ? L'pwène qui ça va lî fé ?

273. Morin : M'fi èst vî assèz èyèt d'pus, i vike dins-in ôte payî. On s'wèt tél'mint râ'n'mint. I s'ra trisse mins i comprindra...
274. Virginie : Ca c'èst vous qu'èl dit... Mins mi, dj'ènn'è seûs nén si sûre !
275. Philippe : Bon, ça va... On n'va nén passér l'gnût la-d'su !
276. Virginie : (*à Philippe*) C'èst tout ç'qui vos trouvèz a dire, vous ?
277. Philippe : Bén qwè ! Si l'ènn'a s'sô èt qui vout s'distrûre, c'èst s'drwêt, non fét !
278. Morin : Mèrci, mossieû l'dirècteûr ! La, dji m'sins ène miyète mieûs... Dji m'va r'montér dins m'tchambe...
279. Philippe : Vos d'meurèz droci ç'gnût-ci ! On a comincî a vos scapér, on continûwe !
280. Morin : Bon, si vos v'lèz... Seûl'mint, si dji dôrs droci, ni pinsèz nén qui dji vous proiftér d'vous, mins... i fét freûd dins vo lét.
281. Philippe : Freûd ? A m'maujone ?
282. Morin : C'èst sûr'mint a cause dès medicamints.
283. Philippe : Dji m'va quér ène couvèrte di pus'.
284. Morin : Come vos v'lèz... Quand dj'èsteûs p'tit èt qu'dj'aveûs frwêd dins m'lét, mi grand-mère tchôfeût ène brique, èle li rëfârdèleût dins-in vî drap d'mwin èyèt èle li passeût pat'tavaû l'lét, adon...
285. Philippe : (*le coupant*) Arêtèz ! Pou l'momint, nos-astons a coûrs di brique, adon i fera vos continter d'ène couvèrte. (*sortie de Philippe*)
286. Virginie : (*en prenant la main de Morin*) Mossieû Morin, ni f'yèz nén çoula. Ni d'mwin, ni après. L'vîye èst bèle. Dji vos-acèrtine qui ça 'nn'è vaut lès pwènes.
287. Morin : Lèbon insi, mam'zèle... C'èst trop taûrd.
288. Virginie : Choûtèz, lès liârds, c'n'èst rén. On trouve toudis l'moyén d'ènn'è vudî. Dji vos-éd'ré si vos v'lèz.
289. Morin : Eyèt d'yèsse tout seû, qwè ç'qui vos-ènn'è f'yèz ? Lès munutes qui pas'nut ont l'èr d'yèsse dès-eûres. Qwè ç'qui vos pourîz fé pous lès rascôrcî ?
290. Virginie : I gn-a bran.mint a fé ! Vos pourîz sôrti pus souvint, fé ène pourmwin.nâde, alér au club dès pensionès, c'èst come ça qu'on rèscontère dès djins èt qu'on pout s'fé dès camarâdes...
291. Morin : Dès camarâdes, dj'ènn'é yeû, mins dispus qui m'feume a fét s'dérin vwèyâdje, dji n'é pus vèyu nulu.
292. Virginie : C'èst qui c'n'asteût nén dès bons ! Dijèz, nos-alons r'montér nos-ôtes deûs au cénquième èt dji m'okup'ré d'vous, dji vos f'ré a mindji, dji f'ré vo

buwéye, on ira s'pourmwin.nér, come si dj'èsteûs vo fîye, qwè. Ca n'vos pléireût nén d'awè ène grand fîye come mi ?

293. Morin : Cu qu'vos m'proposèz la m'fét bran.mint d'bén. Vos-astèz Bén djintfîye.

294. Virginie : Adon, on r'monte ?

(Ils se regardent en silence... Entrée de Philippe)

295. Philippe : V'la, gn-a l'couvèrte qu'èst su l'lét !

296. Virginie : *(à Morin)* Alèz, dji vos ramwin.ne ?

297. Philippe : *(à Morin)* Comint ça, dji vos ramwin.ne ?

298. Morin : C'è-st-a dire... tout compte fét... l'problin.me wèyèz...

299. Virginie : Mossieû Morin, vènèz avou mi, vo place n'èst nén droci.

300. Morin : Dji n'sés nén èyu ç'qui dj'poureûs co l'trouvér, va, m'place !

301. Virginie : Mi, dji sés... Vènèz avou mi.

302. Philippe : Qwè ç'qui vos racontèz la, tous lès deûs ?

303. Virginie : *(à Philippe)* I l'a peû d'vos disrindji.

304. Philippe : *(à Morin)* Qwè ç'qui vos-alèz pinsér la ? C'èst mi qui vos-a propôsè di d'meurér droci.

305. Virginie : *(à Morin)* Et adon ? *(silence)* Et Bén qwè ?

306. Morin : *(après une hésitation)* Dji d'meure droci...

307. Virginie : Vos-avèz Bén réflèchi ?

308. Morin : Oyi.

309. Virginie : *(en embrassant Morin)* Adon, boûne gnût, mossieû Morin. Pont d'bièstrîyes, en'do. Ni roubliyèz nén ç'qui dj'vos-é dit, ça tént toudis.

310. Morin : Dji n'roublîye nén èt dji vos r'mèrcîye.

311. Virginie : *(sèchement, à Philippe)* Dji pass'ré dimwin au matin vîre comint ç'qu'i va ! Salut... capitalisse ! *(sortie de Virginie)*

312. Philippe : Salut... Arnachisse !

313. Morin : Dji pinsi qui dji m'va d-alér coutchî tout d'chûte.

314. Philippe : Adon, vos n'avèz nén candjî d'idéye ? Vos-astèz toudis prèsse a prinde ène masse di drogues pou 'nnè fini ?

315. Morin : Pus qu'jamés... Et avou l'fègnièsse au d'zeû du martchî !

316. Philippe : Si c'est vo n'idéye ! Mins nén ç'gnût-ci sûr'mint ?
317. Morin : Dji n'f'ré nén ça droci, dji vos l'promèts.
- (Philippe marche de long en large. Silencieux. Morin, intrigué, l'observe)*
318. Philippe : Dj'é ène propôsicion a vos fé.
319. Morin : Ene propôsicion, a mi, qu'èst prèsse a...
320. Philippe : C'èst djustumint ça qui m'intérèsse... Achîdèz-vous.
321. Morin : Oyi, mossieû l'dirècteûr. *(il s'assied)*
322. Philippe : C'è-st-ène afêre ène miyète malaujî, wèyèz... M'feume èyèt mi, nos-astons mariyès su l'rèjime dèl comunôté dès béns. Si yin dès deûs vént a fé s'dérin ikèt, c'èst l'ôt qu'érite di tout. Vos compèrdèz ?
323. Morin : Djusqu'ar'la, c'èst fôrt simpe.
324. Philippe : I s'trouve qui m'feume a in gros problin.me avou lès liârds. Ele èst rapiasse. Et quand dji dis rapiasse, c'n'èst rén dèl dire. Nos-astons ritche, come vos l'savèz. Ele èst tél'mint rapiasse qu'èle ni don'reût nén min.me ène mastoke a in bribeû. Vos-mètindèz Bén, nén min.me ène mastoke !
325. Morin : Nén vré ?
326. Philippe : C'èst come dji vos l'dis. Et pus l'timps passe, pi yèsse. Ele f'reût n'importè qwè pou lès liârds ! *(avec intention)* Ele ireût djusqu'a tuwér ène saquû.
327. Morin : Qwè ç'qui vos racontèz la ?
328. Philippe : *(à voix basse)* Pus d'in côp, èle a sayî di m'tuwér pou z'awè tout l'magot pour lèye toute seûle !
329. Morin : *(stupéfait)* C'n'èst nén possibe ! Madame Morin ! Et vos continuwèz a vikér avou lèye ? Maugré tout çoula ?
330. Philippe : Dji n'lès jamés tchér lès bras, mi, wèyèz ! Dji m'dismèfîye, c'èst tout.
331. Morin : Et vos n'pôrtèz nén plinte ?
332. Philippe : Pôrtér plinte sins preûve, ça n'chiève a rén. Ele lèye l'gâz au laûdje èt va tchantér su tous lès twèts qu'c'èst mi qui l'a roubliyî... ou Bén èle fèt fonde dès drogues dins m'wisky èt èle va dire qui c'èst mi qu'a voulu m'distrûre. Vos wèyèz l'afêre d'itci ?
333. Morin : Et tout çoula pou dès liârds ! Dins qué monde èst-ç'qui nos vikons !
334. Philippe : Dji n'vos l'fés nén dire, en'do !

335. Morin : Divant, on s'rindeût compte di l'ouvrâdje èyèt dès liârds qu'on gangneût avou bran.mint d'rûjes. Au djoû d'audjoûrdu, tout l'monde vout yèsse ritche sins rén fé. Adon, on scrote, on tûwe ou on djoûwe au loto !
336. Philippe : C'èst discouradjant !
337. Morin : Mins pouqwè ç'qui vos m'pârlèz d'çoula ?
338. Philippe : Paç'qui vos p'lèz m'édî... V'la, dimwin a cénq eûres, m'feume a rendèz-vous a Nameûr, èle va prinde l'trin... Dji n'sés nén pouqwè, mins èle in.me Bén d'prinde l'trin al place di l'auto...
339. Morin : Téns, c'èst curieûs !
340. Philippe : Vos-alèz kék'fîye yèsse èwarè di m'propôsicion... V'la, èle va prinde l'trin d'trwès-eûres vint' a l'gare di Chalerwè. D'akôrd ?
341. Morin : Djusqu'asteûre, ça va...
342. Philippe : *(après un silence)* Vos-astèz su l'qué d'avant lèye èt quand l'trin arive, vos l'tchôkèz pad'zous, an f'yant Bén atincion d'yèsse vèyu pa tètous. On vos-èmwin.ne au comissariat èt la, vos trouvèz bon d'dire qui c'èsteût vo coumère, qu'èle vos lèyeût la pou in'ôte èt qu'vos n'p'lîz nén l'supôrtér. On vos tape an prijon èt la, Bén paujèr'mint, vos vos r'satchèz l'vîye, come vos l'souwétîz...

(Morin est totalement ahuri)

343. Morin : Vos v'lèz rire ou vos pârlèz sérieûs'mint ?
344. Philippe : Dji n'é jamés stî t'ossi sérieûs. Adon, qwè ç'qui vos-ènn'è pinsèz ?
345. Morin : C'è-st-a dire qui dji seûs st-in ome paujère èt qui dji n'é jamés pont fét d'mau a nulu, nén min.me a ène bièsse. Insi par ègzimpe, ène wèsse vént s'plakér su m'tâye di confiture, dji lî rind s'libèrté. In moustique mi stitche, dji l'tchèsse èvôye avou douceûr, paç'qui c'èst s'drwèt di mi stitchî. Vos compèrdèz qu'dins cès condicions-la, fé spotchî madame Chabrier...
346. Philippe : Pusqui dji vos dis qu'c'è-st-ène feume dandjereûse, ène criminèle min.me...
347. Morin : Dji n'dis nén l'contrêre... Mins mi, pouqwè ç'qui dj'f'reûs çoula ?
348. Philippe : C'è-st-ène boûne quèstion. Toute pwène dimande pây'mint... Pusqui vos-avèz in fi, t'ossi râde qui l'afêre s'ra féte, dji lî èvôy'rè in chèque di vint-cénq miles euros.
349. Morin : Vint-cénq miles euros !
350. Philippe : Oyi... I n'èst nén d'dja ritche télcôp ?
351. Morin : I l'èst facteûr !

352. Philippe : Fôrt bén ! Adon vo rèsponse ?
353. Morin : Vos m'pèrdèz d'coûrt la... C'est d'dja in bia magot, mins...
354. Philippe : Morin, réflèchissèz bén... Vos vos r'satchèz l'vîye dimwin, dins vo p'tite tchambe au cénquième étâdje paç'qui vos 'nn'avèz vo sô dèl vikérîye, rén d'pus. Vos n'pinsèz qu'a vous an f'yant çoula insi. Mi, dji vos propôse di moru an chièrvant a n'saqwè. Premiyèr'mint, vos-édèz vo fi, deûzièm'mint, vos m'saûvèz l'vîye èt trwèsim'mint, vos disbarasèz l'sôciété d'ène moudreûse, m'feume. Di pus', s'èle vènéût a z'éritér di m'n-entrèprîje, dji seûs bén sûr qu'èle lî vindreût a dès-étranjérs. Pinsèz qu'au d'zeû du martchî, vos rindrîz sèrvice au payi.
355. Morin : Dji vous bén admète qui c'est pou l'boûne cause, mins d'in ôte costè, dj'é passè m'vikérîye a yèsse drwèt èyèt onète...
356. Philippe : Dj'é compris ! Quarante mile euros pou vo fi ! Ca ireût ?
357. Morin : C'n'est nén ène quèstion di liârd, mossieû l'dirècteûr ! C'è-st-ène quèstion d'môralité. Mi, quand dj'ariv'ré au cièl, dji vous poulu rwétfî l'bon dieu drwèt dins lès-îs. Anfin, si dj'èl wès, paç'qu'avou l'chance qui dj'é, si ça s'troûve, dji pass'ré pad'avant li sins min.me l'èrconèche.
358. Philippe : Morin, sayèz d'yèsse 'ne miyète d'yèsse pôsitif pou in côp. Vos-avèz râtè vo vîye, asprouvèz d'rèyussi vo môrt !
359. Morin : Dji dwès bén r'conèche qui vo propôsicion done envîye : dès liârd pou m'fi, vos sacpér l'vîye, chièrvu m'payî... Pou 'ne saqui qui n'a conu qu'ène aventure, l'cèn.ne di s'èrtroûvér an Espagne sins pont d'valise...
360. Philippe : Adon ? Qwè ç'qui vos décidèz ?
361. Morin : Dji dwès réflèchi, dji vos don'ré m'rèsponde dimwin au matin... I faut qu'dji pinse a tout, wèyèz... Dèdja avou tout ç'qui m'è-st-arivè audjoûrdu au gnût...Dji n'é nén l'abitude d'awè ostant d'afêres au côp... Dimwin au matin, an vos rindant vo pijama, dji vos diré qwè...
362. Philippe : Morin, i gn-a dès-afêres qui n'faut nén balzinér avou !
363. Morin : Djustumint... Balzinér, c'est ç'qui dji fés d'mieûs...
364. Philippe : I faut sawè plondjî tènawète in côp... Ni roubliyèz nén qu'dji vos propôse di mouru pou ène boûne cause.
365. Morin : Dji sés, mossieû l'dirècteûr, dji sés.
366. Philippe : Qwè ç'qui rasténd adon ?
367. Morin : Cu qui m'anoye, wèyèz... c'est d'tchôkî vo feume pad'zou l'trin...

Rideau

Acte 2

(La scène est vide. Le matin. La musique sur la hi-fi. Entrée de Catrine en tenue d'intérieur. Elle prépare du café sur le bar. Puis... Entrée de Philippe, en coup de vent, tenue de « ville »)

368. Philippe : Dèdja su pîds ? Eyu ç'qui l'èst Morin ? I n'èst nèn dins l'tchambe !
369. Catrine : Vos pourîz dire bondjoû !
370. Philippe : *(en coupant rageusement la musique)* Bondjoû !
371. Catrine : Dji m'é l'vè timpe paç'qui dj'é mau dôrmu. Quant a Morin, dji l'é èvoyî au bouлиндjî.
372. Philippe : *(éberlué)* Au bouлиндjî ?
373. Catrine : An d-alant vîre comint ç'qu'il aleût, dji l'é trouvè tout sondjaûd, marmouyant dès-istwêres di râyes, di trin... Dj'é pinsè qu'ça s'reût bon pour li d'l'èvoyî au bouлиндjî.
374. Philippe : Vos-astèz d'venûwe sote ou qwè ? Et s'i aleût s'tapér pad'zou 'ne auto !
375. Catrine : I m'a djurè qu'i r'vèneût su l'côp, dji li é fét confiyince.
376. Philippe : In-inocint qui vout moru, l'èvoyî au bouлиндjî ! Gn-a dès côps qui dji n'vos chûs pus, savèz !
377. Catrine : Ca n'èst nèn d'audjoûrdu ! *(elle lui tend une tasse. Il prend.)* On dit mèrci !
378. Philippe : Mèrci !
379. Catrine : A l'idéye qu'nos-alons d'vôrcér, dji m'sins poussî dès-éles... Dj'é enviye d'tchantér, di dansér...
380. Philippe : Vos-astèz toudis dècidéye ?
381. Catrine : Co pus qu'jamés. Eyèt vous, toudis nèn d'akôrd ?
382. Philippe : Mwins qu'jamés !
383. Catrine : *(ironique)* C'èst normal, vos m'wèyèz voltî, vous !
384. Philippe : Assurè çoula, lès sintimints, ça n's'èva nèn insi, d'in seûl cop.
385. Catrine : L'amoûr, c'èst come in tchèrdon, ça pousse, ça florit èt inte lès deûs, ça pîke !
386. Philippe : Catrine, r'wètèz-m'.
387. Catrine : Dji vos r'wéte.
388. Philippe : On pout pârlér sérieûs'mint ?

389. Catrine : Dji seûs on n'pout pus sérieûse.

(Grand silence plein de malaise.)

390. Philippe : Dji sés qui dji n'seûs nén fôrt pléjant. Dji rintère di pus-an pus taûrd èyèt toudis pus nauji. Et dji seus fôrt bén qu'dji seûs fôrt près d'mès liârd. Dj'é tél'mint satchî l'diale pa l'keûye qui dj'é toudis peû di d'vu r'comincî. Dji téns ça d'famîye. Quand dj'èsteûs gamin, m'maman asteût come ça ètout. Dji l'ètindeûs toudis répéter : « Est-ç'qui dj'aré ach'tér pou z'ach'tér in pwin d'mwin. » Dji n'dis nén ça pou trouver dès-èscuses, non fét, c'èst simplumint pou vos spliquû.

391. Catrine : On n'pout nén gâter s'vikérîye, nén l'cèn.ne dès-ôtes paç'qu'on n'a nén toudis mindji a s'fwin èstant gamin.

392. Philippe : Choûtèz, dji n'voureûs nén vos r'bate lès-orâyes avou meè viyès rangûènes mins souv'nèz-vous, nos-avons conu dès bons momints èchène.

393. Catrine : Vos-avèz réson, n'vènèz nén co comincî avou toutes vos rangûènes.

394. Philippe : Catrine... Nos nos-avons toudis bén ètindu, en'do... Vos-in.mîz pourtant bén quand dji vos cakyeûs l'bètchète di vos-orâyes...

395. Catrine : C'èst tél'mint lon qui dji n'mi souvéns pus.

396. Philippe : Vos v'lèz rire... L'anéye passéye èco...

397. Catrine : Vos-avèz dèl mémwêre pou ç'qui vos v'lèz, vous !

(Il accuse le coup. Silence.)

398. Philippe : Catrine, dj'é décidé di vos pârlér in dérin côp sins m'énèrvér.

399. Catrine : I gn-a in cominc'mint tout. Vos-astèz vrémint d'vènu grigneûs, èt i gn-a qu'lès liârd qui com'tnut pour vous, asteûre !

400. Philippe : *(s'énervant)* Dji vos f'reûs r'mârquér qu'vos n'ratchèz nén su cès liârd-la djustumint ! Madame èst binauje d'awè in bia apartemint, binauje di fé dès vwèyâdjès, binauje di poulu s'payî dès kotes èt toutes sôtes d'afêres wôrs dè pris ! I n'faureût tout l'min.me nén m'prinde pou in'incint. Vos tapèz lès liârd pa l'fègnièsse ! Parfèt'mint, madame, pa l'fègnièsse !

401. Catrine : Qwè ç'qui vos 'nn'è savèz si dj'seûs binauje ? L'apartemint ! Dj'î seûs toudis toute seûle ! Lès vwèyâdjès ! Dji lès fés toute seûle èt mès kotes èyèt mès-ôtès-afêres, vos n'lès r'mârquèz nén min.me !

402. Philippe : Dji n'lès r'mârque putète nén, come vos d'jèz, mins dji wès passér lès chèkes èt avou saquants zérôs èco !

403. Catrine : Et vos trouvèz bon d'dire qui vos m'wèyèz voltî ! Mins si vos d'vèz drouvu vo pôrtèfeu', vos 'nn'è f'yèz ène maladîye ! V'la pus d'deûs mwès qui dji pile pou z'awè in nouvia salon. Non fét, mossieû n'vout nén, c'èst trop tchèr !

404. Philippe : Oyi, lèbon insi !
405. Catrine : *(continuant)* Vos n'v'lèz nèn qui dj'vos quite paç'qui c'è-st-ène partîye di vos liârds qui s'èdirît ! Vos v'lèz sawè èyu ç'qu'is-iront vos liârds quand nos s'ront d'vôrcés ? Dji f'rè dès dons, vos m'ètindèz ? Dji f'rè dès dons ! Al crwè roudje, au Télévîye, a toutes sôtes di bouînès-eûves...
406. Philippe : Vos n'alèz nèn fé n'parèye ?
407. Catrine : Dji va m'jin.nér !
408. Philippe : Dji vos prévèns qu'si vos f'yèz ça, dji vos f'rè rèssèrér ! Vos finirèz vos djoûs al tchambe dès sots ! Dj'é dès r'lâcions pou z'arindjî ça !
409. Catrine : M'fé rèssèrér, mi ? Mins vos vos-avèz d'dja Bén rwéti ? Rén qu'a dire bondjoû au doctèur, i vos-èvoÿ'reût su l'côp en kure di somèye !
410. Philippe : *(hurlant)* On n'divôrce nèn, in pwint c'est tout !
411. Catrine : Audjoûrdu après l'din.nér, cénq eûres èt d'mîye, tout s'ra lancî... Et i s'ra trop taûrd ! *(Sortie de Catrine.)*

(Philippe tourne en rond. Très agité... Puis regarde le téléphone. Hésite... Finalement compose un numéro.)

412. Philippe : *(au téléphone)* Alô ! Philippe Chabrier a l'aparèy'. Est-ç'qui dji poureûs pârlér a Mésse Colona si vos plét ?... *(il attend)* Bondjoû Bernard, dji n'vos disrindje nèn ?... Dji voureûs in p'tit rensègn'mint... Quand on z'èst mariyè su l'rèjime dèl comunôté dès béns, en cas d'séparâcion, on partâdje céquante-céquante, en'do ?... Pou tous lès béns après l'mariâdje, ètout ? Oyi... Et i gn-a nèn moyén d'arindjî çoula pou z'arivér a... dji n'sés nèn mi... quatre-vint - vingt ou sèptante-trente ? « Céquante-céquante » ! Bon... C'èst tout ç'qui dji v'leûs sawè... Non fét, non fét, c'è-st-in camarâde qui m'dimandeût ça... Catrine èyèt mi ? Ca va... On n'sareût mieûs... Oyi, mèrci, dji n'î manqu'ré nèn... Co in côp mèrci, en'do, Bernard... Et Bén l'bondjoû a Monique. *(il raccroche, médite, puis)* Dj'aré fét ç'qui dj'é p'lu...

(Sonnerie à la porte d'entrée. Il va ouvrir. Entrée de la voisine.)

413. Beaumont : Ah ! Mossieû Chabrier, qui dji seûs binauje di vos n'trouvèr câsi normal !
414. Philippe : Comint ? Câsi normal ?
415. Beaumont : Dj'aveûs tél'mint peû qu'vos n'fuchîje su l'choc !
416. Philippe : Pou qué réson ?
417. Beaumont : Avou tout ç'qui s'a passè ayèr au gnût. Qué n'istwêre ! Avou vo feume, vos n'avèz nèn trop stî n'toûrnès ?
418. Philippe : Ca va, mèrci Bén.

419. Beaumont : Vos-avèz p'lu dôrmu sins trop pont d'maus ?
420. Philippe : Oyi.
421. Beaumont : Vos-avèz dèl chance, vous ! Mi, dji n'é nén sèrè l'ouy' dèl gnût. Dji n'p'leûs nén m'èspétchî di r'vîre s'pouyeû-la, stindu pad'avant vo n'uche ! Dj'é l'keûr qu'est oc toudis r'toûrnè ! Nén vous ?
422. Philippe : Dj'ènn'é vèyu d'z'ôtes ! I m'faut pus' qui ça pour m'èrtoûrnér l'keûr.
423. Beaumont : Dismèf'yèz-vous tout l'min.me. Quand on a stî trômatisé, ni fuche qui pa ène prije d'otaje, in viyol ou min.me pa ène saquî qu'èst rintrè a vo maujone, i faut pârlér, sins qwè on pinse qui l'drame n'èst qu'in mwés rèfe, on r'comince a trouvér qui l'vîye èst bèle, qui tout va Bén èt in djoû, bardafe... gna tout qui croûle autoû d'vous ! Adon, n'ésitèz nén èt si vos-avèz idéye di vos confyî, dji seûs la.
424. Philippe : Vos-astèz Bén djintîye, mins dji pinse qui ça ira.
425. Beaumont : Tant mieûs insi ! Mins tout l'min.me, qué sins-jin.ne, c'ti-la ! V'nu disrindjî dès djins qui n'dimand'nut rén pou dès bassès résons pèrsonèles. Qué n'ègoyisse !
426. Philippe : Dji pinse Bén ça va d-alér, savèz. Dji vos r'mèrcîye pou vo visite, mins vos vourèz Bén m'èscusér, dji dwès alér a m'burô.
427. Beaumont : *(en partant)* Bén sûr ! Mam'zèle Dumont m'a dit qu'vos lodjîz c'n-ome la, droci ?
428. Philippe : Oyi. Et qwè ç'qu'i gn-a avou ça ?
429. Beaumont : Mon dieu ! Vos pèrdèz dès risses ! Tapèz-l' a l'uche au pus râde èt f'yèz Bén désinfèctér après !
430. Philippe : Pouqwè désinfèctér ?
431. Beaumont : Pouqwè !!! Mins vos vos rindèz compte dins qwè ç'qui cès djins-la vik'nut ? Si ça tché, il èst rimpli d'pûwes ! Rén qu'd'î pinsér, i m'chène qui ça m'grawe... *(sortie de la voisine)*
432. Philippe : Qué mwéche grène ! Mins qué mwé grène ! C'n'èst nén possibe, èle n'a sûr'mint nén poulu d'vènu ritche tout seûle ! Ele a d'vu fé in-éritâdje ! *(on sonne)* Qwè ç'qu'èle vout co ? *(il va ouvrir)*

(Entrée de Morin avec des pistolets)

433. Morin : Bondjoû mossieû Chabrier. C'èst madame Chabrier qui m'a d'mandè...
434. Philippe : *(le coupant)* Dji sés... Comint ç'qui vos-alèz ?
435. Morin : Coussi-coussa.

436. Philippe : C'est normâl ! Après in swîcide manquè, gn-a nén d'qwè d'fé du fèl.
437. Morin : C'esteût d'dja parèye divant, savèz. Quand on a boutè toute s'vîye èt qu'on s'ètrouve a m'n-âdje dins-ène mansarde. Qu'on n'a nén ène mastoke èt qui l'radio anonce qui lès-entrèprîjes n'ont co jamés fèt tant d'bènèfices... I gn-a nén d'qwè s'rèscrèstér.
438. Philippe : Dji comprends... Mins a part ça, est-ç'qui l'gnût vos-a pôrtè consèy', come on dit ? Est-ç'qui vos-astèz dècidé a...
439. Morin : Oyi. Co pus qu'jamés ! Eyèt vous, toudis dècidé ètout a...
440. Philippe : Pus qu'jamés ètout ! Vos-avèz rèflèchi a m'propôsicion ?
441. Morin : Dj'ê é pinsè... Seûl'mint, mi, dj'èsteûs comptâbe, nén tuwêu a gâdjès. Ca n'va p'tète nén vos plére, mins dj'in.m'reûs mieûs di r'montér dins m'tchambe èt d'avalér mès catchèts Bén paujèr'mint... sins fé dès façons. Ca m'èrchène bran.mint mieûs.
442. Philippe : Mins anfin, Morin, dji vos répète qui l'chance, i faut sawè l'sézî au bon momint èt dji vos done l'ocâsion d'èl sézî.
443. Morin : L'chance... Dji n'wès nén Bén ç'qu'èle vént fèt dins ç'n-èmantchure-ci. Vos trouvèz qu'c'è-st-ène chance di fini s'vîye dins l'pia d'in moudreû ? Eyèt l'morale, qwè ç'qui vos 'nn'è f'yèz ?
444. Philippe : Drouvèz vos-ouys ! Au djoû d'audjoûrdu, i gn-a pupont d'morale ! I gn-a qu'lès liârds qui compt'nut !
445. Morin : Nén pour mi, toudis ! Dj'é n'n'alér d'rén pou z'arivér nule paû. Mins dj'é m'consyince pour mi !
446. Philippe : C'est Bén tout ç'qui vos-avèz, come d'èfèt !
447. Morin : Et c'est d'dja bran.mint pour mi. Adon, dji vos l'é d'dja dit, dji rate tout ç'qui dji fés. Si dji dwès tchôkî vo feume pad'zou l'trin, dji seûs co capâbe di trèbukér au momint dèl tchôkî èt c'est qui mi qu'on r'trouv'reût pad'zou l'trin a s'place !
448. Philippe : Vos n'astèz tout l'min.me nén èfoufyî a ç'pwint-la ?
449. Morin : Ah la la ! Vos s'rîz Bén-èwarè si dji vos raconteûs tout ! Tènèz, in djoû, au cabarèt, gn-aveût deûs-ômes qui s'batînt, dj'asprouve biès'mint d'lès mète a paûrt... C'est zèls qu'is m'ont apicî tous lès deûs èt qui m'ont tapè su l'costé ! Dj'é r'tcheû su n'vîye feume èt c'est lèye qu'a stî pôrtér plinte conte di mi pou tentative di viol !
450. Philippe : D'akôrd, dj'é compris ! Mins droci, çu qu'dji vos d'mande, c'n'est tout l'min.me nén compliqué !
451. Morin : Pour mi, l'pus simpe èst toudis compliqué.

452. Philippe : Pourtant, ène môrt qui l'tout l'monde ènn'è pâl'reût...
453. Morin : Vos pinsèz qu'on n'è pâl'reût ?
454. Philippe : Bén sûr, ça ! Vos-alèz passér pou l'galant da *Catrine Chabrier* qu'èst conûwe di laûdje èt d'lon. Vos l'tuwèz èt in còp qu'vos-astèz en prijon, vos vos pindèz ! Qwè ç'qui vos v'lèz d'mieûs pou fé l'premiyère pâdje dins toutes lès gazètes ?
455. Morin : Vos pinsèz qu'on pâl'reût d'mi dins lès gazètes ?
456. Philippe : Asseûrè ça !
457. Morin : Dji vous bén vos crwêre, mins dji n's'ré pus la pou d-è profitér...
458. Philippe : Ni pinsèz nén toudis a vous ! Pinsèz n'miyète aus-ôtes ! Pinsèz a ç'qui vos p'lèr apôrtér a toutes cès djins-la, qui sont come vous èt qui satch'nut l'diale pa l'queûwe !
459. Morin : Ah ! Paç'qui dji m'va lyeû z'apôrtér ène saqwè ?
460. Philippe : Comint don ! In pôve albran, galant d'yène dès feumes lès pus ritches ! Mins vos-alèz donér l'èspwêr a tous lès SDF du payi. Is vont tètouts s'dire : « pouqwè nén mi, adon ? ». Vos-alèz d'venu ène sôte di modèle di rèyussite.
461. Morin : Mi ? In modèle di rèyussite ? Vos n'pinsèz nén qu'vos tchôkèz 'ne miyète !
462. Philippe : Mi tièsse su l'ablo ! Adon, d'akôrd ?
463. Morin : Vos m'donèz l'envîye. C'èst l'vré qu'ça s'reût ène fén come jamés dji n'poureûs 'nn'awè. Seûl'mint...
464. Philippe : Seûl'mint qwè ?
465. Morin : Dji n'mi wès nén tchôkî vo feume pad'zou l'trin !
466. Philippe : Nom d'in tonwêre ! C'qui vos-astèz soyant, vous !

(Entrée de Catrine)

467. Catrine : Mossieû Morin ! I m'chèneût bén qu'dj'aveûs ètindu vo vwè. *(à son mari)* Vos-astèz co toudis la, vous ? Dismèf'yèz-vous, vos salariyès vont piède pacyince !
468. Philippe : Dji m'èva, dji m'èva... Dji ramwin.ne Morin dins s'tchambe.
469. Catrine : Sûr'mint nén ! *(à Morin)* Vos d'meurèz droci.
470. Philippe : *Catrine*, mossieû Morin vént djusse di m'dire qu'il aveût dandjî di d'meurér ène miyète tout seû. En'do Morin ?

471. Morin : Bén... oyi. Di toute façon, dji vos-é assèz èbarassè come ça. C'èst l'vré, v'nu tchér insi pad'avant vo n-uche, c'è-st-ène miyète sins jin.ne. Madame Chabrier, dji vos r'mèrcîye di m'awè rascoudu come vos l'avèz fét.
472. Philippe : *(à sa femme)* La, vos wèyèz bén ! Mossieû Morin l'dit li-min.me, i n'a pus dandjî d'nous-ôtes.
473. Catrine : *(à Morin)* Mossieû Morin, dji n'é nén dins l'idéye d'vos rastènu d'fôce... Dji vous simplumint vos-ofrû ène jate di cafeû. A mwins qu'vos n'in.m'rîz mieûs du té.
474. Philippe : Catrine ! I faut qu'dji m'èvâye èt dji l'èmwîn.ne avou mi !
475. Catrine : *(à Morin)* Si vos-in.mèz mieûs, dji pous vos fé ène boûne grosse jate di chocolat bén tchôd... Dj'èl fés mi-min.me, oyi, dji fés fonde ène tablète di nwâr chocolat d'dins...
476. Philippe : Mins vint godome, Catrine !
477. Catrine : Mossieû Morin dimeure droci avou mi pou d'djèner, adon, i f'ra ç'qui voura après... Eyu ç'qui l'èst l'problin.me ?
478. Philippe : *(explosant)* Mins cint miyârd ! Pusqui dji vos dis !!... *(tentant de se calmer)* Bon, Morin pout décidér li-min.me. Adon, vos d'meurèz ou vos r'montèz ?
479. Morin : Bén... dji m'va d'meurér in p'tit momint, istwêre di complére a tout l'monde... Dji n'supôte nén lès margâyes. In côp, l'moman di m'feume èsteût a l'maujone èt dji lî dis...
480. Catrine : *(le coupant gentiment)* On n'r'pâl'ra d'vo bèle-mère pus taûrd, mossieû Morin. *(à Philippe)* Dj'èl wâde ène munute èt d'mîye. D'akôrd ?
481. Philippe : *(à Catrine)* D'akôrd. *(à Morin)* Mindjèz bén su tous vos dints, mins après boudène plène ar'vwêr marène ! Dins vo tchambe tout d'chute ! *(en clignant de l'œil)* D'akôrd ? D'akôrd ?
482. Morin : D'akôrd, mossieû l'...
483. Catrine : *(à Morin)* Vos n'm'avèz nén rèspondu : cafeû, té, chocolat ?
484. Philippe : *(à Morin)* Vos-avèz dandjî d'paujèr'té, n'èl roubliyèz nén. Quand on z'a ène grâve décision a prinde... I faut yèsse pajère !
485. Catrine : Dji fés come pour mi, ça s'ra du cafeû... *(elle sort dans la cuisine)*
486. Philippe : *(à Morin)* C'èst tout ç'qu'i gn-a d'pus normal, après ène aventure come l'vote, on n'a dandjî di r'mète sès-idéyes a place.
487. Catrine : *(à Morin, sur le seuil)* Deûs suc ?
488. Morin : Pont d'suc', dj'é du koléstérol...

489. Philippe : Bon ! Dji vos lèye...
490. Catrine : Boûne idéye. Passèz n'boûne djournéye. Fuchèz deûr èyèt fôrt, ni vos lèyèz nén mwin.nér pa l'bètchète di vo né pa tous sès-ouvrîs la qui vourît gangnî ostant qu'vous ! Pou ç'qu'èst d'l'avocat, dji vos racont'ré !
491. Philippe : Dji l'èspère bén ! (*à Morin*) Ni roubliyèz nén, Morin, l'monde è-st-au céns qui sav'nut l'prinde èyèt nén au céns qui ratind'nut qu'on lyeû done ! (*il mime : on se retrouve en haut. Sortie de Philippe*)
492. Catrine : (*rentrant de la cuisine avec un plateau, une cafetière, sucrier et deux tasses*) Pouqwè ç'qu'i n'vout nén qu'vos d'mèrîje droci ?
493. Philippe : Kék'fîye pou m'édî a n'pus fé d'bièstrîye. I s'dit qu'an pârlant avou mi, an m'oblidjant a rèflèchî...
494. Catrine : M'n-ome n'a jamés édî nulu. Come dj'èl conès, i l'a sûr'mint ène idéye padrî l'tièsse. Vos î avèz vrémint dit qu'vos v'lîz r'montér dins vo mansarde ?
495. Morin : Oyi.
496. Catrine : Vos-avèz toudis idéye di...
497. Morin : Non fét, non fét. Rapaujèz-vous. (*il boit sa tasse*) Eh bén v'la, dji m'va vos lèyî, dji vos r'mèrcîye pou tout. Vos-avèz stî fôrt djintîye...
498. Catrine : Vos d'meurèz droci. Toute l'djournéye.
499. Morin : Mins dji véns d'promète a vo n-ome di r'montér dins m'tchambe t'ossi râde qui dj'aveûs fini et vos î avèz dit qu'vos-astîz d'akôrd.
500. Catrine : Dji î é dit n'importè qwè pou l'fé 'nn'alér. Di toute maniyère, qui vos fuchîje dins vo guèrnî ou bén droci, qui vos fuchîje môrt ou bén vikant, dji pous vos-acèrtinér qui ça n'î fét ni tchôd ni frèd. Eco n'jate, mossieû Morin ?
501. Morin : Non fét, mèrci. Dji voureûs bén r'montér, madame Chabrier. I m'è-st-arivè d'su ène gnût bran.mint d'pus qui ç'qui m'è-st-arivè d'su toute m'vikérîye. Dj'é dandjî d'vîre ène miyète pus clér dins toutes mès-idéyes. N'eûchèz nén peu, dji n'pous mau di r'comincî.
502. Catrine : Vos d'jèz ça pou m'rapaujér. Dj'é toudis peû qui vos nwârès-idéyes n'vos r'vèn'nut quand vos vos r'trouv'èz tout seû. Dimeûrèz droci, vo p'tite vijène va r'vènu. Ele a dès-idéyes d'révolucionêre, mins èle a bon keûr. Avou lèye, nos-alons mète su pîd in toûr di garde pou n'nén vos lèyî tout seû, ni fuche qu'ène munute.
503. Morin : Et si dji n'seûs nén d'akôrd ?
504. Catrine : Dji vos rèssère a l'clé !

505. Morin : Mins pouqwè ! Pouqwè ç'qui dj'é v'lu m'distrûre pad'avant no n-uche ? Dj'areûs p'lu l'fé pad'avant ène ôte uche, au deuzième ou co Bén au trwèzième étâdje, is sont ritches zèls ètout. Dji lyeûs-areûs dit : « Lèyèz-m' moru », is m'arînt rèspondu « F'yèz ç'qui vos v'lèz, pour nous, c'èst dès gâyes ! » èt a l'eûre d'audjoûrdu, ça s'reût fét èt on n'd-è pâl'reût pus !

506. Catrine : C'èst pou vo Bén qu'dji fés ça. Bén sûr, on n'va nèn vos mète pad'zou in globe pou tout l'rèstant d'vo vîye. Djusse saquants djoûs, l'timps d'vos r'mète d'alure. Choûtèz-m', mossieû Morin, a in momint ou Bén l'ôte, vos-alèz vos r'trouvèr tout seû dins vo mansarde. Si in djoû, vos nwârès-idéyes vos r'vèn'nut, pinsèz d'abôrd a vo fi. Et si ça n'va nèn mieûs, vènèz m'trouvèr du djoû come dèl gnût. Dji s'ré toudis la pou vos choûtér.

507. Morin : Vos s'rèz toudis la ?

508. Catrine : Come dji vos l'dis.

(Silence. Il semble étonné.)

509. Morin : Tout compte fét, dji r'prindreûs co Bén n'jate di cafeû... avou bran.mint d'suc' asteûre, dj'é dandjî d'fôce.

(Elle le sert. Ils boivent en silence. Il la dévisage.)

510. Catrine : Qwè ç'qui vos-avèz a m'èrwéti insi ?

511. Morin : Dji m'dimandeûs qui ç'qui vos-astîz.

512. Catrine : Dji m'èl dimande télcôp ètout a mi-min.me. Mossieû Morin, dji vos d'mande asteûre di m'choûtér avou toute vo n'atincion.

513. Morin : Dji vos choûte.

514. Catrine : C'èst vrémint disbôtchant, qu'intrè vijins on s'dîje a pwène bondjoû. Qu'yin d'nos-ôtes eûche dès nwârès-idéyes, au pwint min.me di voulu s'distrûre et qu'nulu n'fuche la pou l'édî... Pou vo feume, dji n'sareûs pus rén fé, qui l'bon dieu l'mète dins s'paradis... Mins pou lès liârds, dji pinse qui dji poureûs...

515. Morin : Vos pourîz qwè ?

516. Catrine : Oh ! Dji sés qu'lès liârds n'arindj'nut nèn toudis tout mins ça pout bran.mint édî ène saquî. Dji m'va vos fé in chèke di céquante mile euros. Avou ça, vos n'arèz pupont d'problin.me di ç'costè-la. Et surtout, ni r'fûsèz nèn, c'èst d'bon keûr qui dj'èl fés.

517. Morin : Céquante mile euros ? Deûs miyons d'francs ?

518. Catrine : Oyi. Vos-ofru cénq ou chî miles euros, ça n'èst nèn ça qui poureût candjî vo vîye. Tèrmètant qu'céquante mile euros, vos s'rîz satchî d'embaras pou tout l'rèstant d'vos djoûs. Qwè ç'qui vos d-è pinsèz ?

519. Morin : C'n'èst nén possibe, c'èst d'trop, bran.mint d'trop !
520. Catrine : D'akôrd, dji vos comprinds, dji vos comprinds... Quarante miles. Ca vos convént mieûs ?
521. Morin : L'problin.me n'èst nén la, c'èst nén du tout...
522. Catrine : D'akôrd, dji diskinds djusqu'a trine miles.
523. Morin : Mins non fét, dji n'vous nén.
524. Catrine : Bon ! Dijons vint' cénq miles adon, c'èst m'dérin pris. Dji m'va quér m'carnèt d'chèkes...
525. Morin : Mins non fét, non fét. Si vous plét !
526. Catrine : Mossieû Morin, vos n'alèz nén fé dès chimagrâwes. Si ça pout vos-édî, dj'ènn'è s'reûs Bén binauje.
527. Morin : Mins non fét, c'n'èst nén ça... Mi, dji n'î comprinds pus rén !
528. Catrine : Comint, vos n'î compèrdèz pus rén ? (*silence*) Mins qwè ç'qui s'passe, mossieû Morin ?
529. Morin : Vo n-ome m'a dit qu'i gn-aveût nén pus grèlè qu'vous...
530. Catrine : Qui mi ?
531. Morin : Qui vous, oyi.
532. Catrine : D-è v'la yène d'istwêre ! Pouqwè ç'qu'il a stî inventè ène afêre parèye ?
533. Morin : Bén... Dji n'sés nén...
534. Catrine : C'èst li qu'i n'vike qui pou lès liârd ! Toudis d-è mète di crèsse sins jamés lès dispinsér. Tèrmètant qu'mi, dji lès tap'reûs pa l'fègnièsse a l'vole. (*Morin la dévisage, très perplexe*) Qwè ç'qui vos-avèz a m'èrwéti insi ?
535. Morin : Bén, dji m'dis qu'si vo n-ome a minti su n'sôte, il a kék'fîye minti ètout su dès-ôtes. Ca spliqu'reût voltî pouqwè ç'qu'i n'vout nén qu'dji d'meure tout avè vous...
536. Catrine : Est-ç'qui vos n'pourîz nén yèsse ène miyète pus clér, mossieû Morin ? Dji n'comprinds rén du tout.
537. Morin : Vos-alèz kék'fîye yèsse èwaréye di ç'qui dji m'va vos d'mandér, paç'qui dins tous lès cas, vos d'vèz m'rèsonde « non fét »... Mins dji dwès 'nn'avè l'keûr nèt... (*silence*) Est-ç'qui vos-avèz d'dja sayi d'tuwér vo n-ome ?
538. Catrine : (*abasourdie*) Bén d-è v'la yène d'idéye. Pouqwè ç'qui dji l'tuw'reûs ?
539. Morin : Pou z'awè tout pour vous toute seûle.

540. Catrine : *(après un silence)* C'est li qui vos-a dit ça ?
541. Morin : Oyi.
542. Catrine : C'n'èst tout l'min.me nén paç'qui dji vous d'vôrcér qui lî fét piède l'tièsse d'ène téle maniyère !
543. Morin : Vos d'vôrcèz ?
544. Catrine : Nén pus taûrd qui t'taleûre, dji mètts l'afêre dins lès mwins di m'n-avocat.
545. Morin : Dji comince a vîre clér.
546. Catrine : Qwè ç'qui vos v'lèz dire, mossieû Morin ? Vos p'lèz m'èspliquê ?
547. Morin : I m'a dit ètout qu'vos n'astîz qu'ène moudreûse, ène canaye.
548. Catrine : Mins qwè ç'qui lî prind d'racontér dès-afêres parèyes ? Et pouqwè a vous djustumint ? Ca n'vout rén dire !
549. Morin : Si fét qu'ça vout dire... Et bran.mint èco !
550. Catrine : Dji vos choûte.
551. Morin : I m'a d'mandè d'vos tuwér.
552. Catrine : Di qwè ?
553. Morin : D'après li, c'èst pou scapér s'vîye.
554. Catrine : I vos-a vrémint d'mandè ça ?
555. Morin : Oyi... Tout è-st-arindjî... Audjoûrdu a trwès-eûres, dji vos tchôke pad'zou l'trin èyèt mi, dji dwès m'distrûre tout d'chûte après.
556. Catrine : Audjoûrdu a trwès-eûres ? Vos-astèz seûr di ç'qui vos d'jèz ?
557. Morin : Sûr èt cèrtin. I l'a min.me sayî di m'lèyî adire qui distrûre ène moudreûse, c'èsteût rinde in grand sèrvice a l'société !
558. Catrine : Est-i possible ! Mins c'n'èst nén crwèyâbe !
559. Morin : Dji vos raconte tout ça pou qu'vos p'lîche fé ène saqwè. I va falu s'dismèfyî asteûre. Si mi, dji r'nonce èt pinsèz Bén qui dji r'nonce, i trouv'ra ène saqwè d'ôte. Adon vos riskèz d'yèsse margougnîye pa 'ne binde di cagnârd, di vos fé r'vièrsî pa in tchôfeû du dimègne ou Dieu sèt qwè !
560. Catrine : *(bouleversée)* Comint èst-ce possible ? Vikér ostant d'anéyes avou in-ome èyèt l'conèche si wére ! Quand dji pinse a ç'qu'i l'asteût quand dji l'é rèscontré... I vudeût dès bas fonds èt v'leût candjî l'monde, s'apinsse a lî ! I s'a djuste contintè d'candjî d'vikérîye, la tout... Dji va m'èdalér, dji n'pous pus vikér insi... Dji lî fés cadô di m'paurt !

(Sonnette de la porte d'entrée. Catrine s'essuie les yeux et tente de faire bonne figure. Sonnette à nouveau. Morin va ouvrir. Entrée de l'étudiante.)

561. Virginie : Bondjoû ! Et mossieû Morin, comint ç'qu'i va ? I m'chène qui ça s'arindje. Si fêt, si fêt, ça s'sint tout d'chûte. Dji seûs Bén binauje, c'è-st-ène boûne novèle... *(à Catrine)* Pou çu qu'èst d'vous, c'n'èst nén l'min.me ! On direût pus râde Tchernobyl ! Qwè ç'qui s'passe ? Dès mwéchès novèles dèl banque ?
562. Catrine : Dji vos lèye in momint... *(à Morin)* Chièrvèz-lî ène jate di cafeû... Dj'é dandjî di... *(elle embrasse Morin sur la joue)* Mèrci d'm'awè prév'nu, ça m'a stî drwèt au keûr... *(à Virginie)* Escusèz-m', mam'zèle... *(sortie de Catrine)*
563. Virginie : Qwè ç'qui lî prind ?
564. Morin : Madame Chabrier n'èst nén dins s'n-assiyète...
565. Virginie : I m'chène a vire qui vos frâternisèz avou l'grand capitâl, asteûre ? Et èle vos rèbrasse au d'zeû du martchî. Qwè ç'qui c'èst d'ça pou 'ne comèdiye ? Ayèr au gnût, dji vos lèye droci, prèsse a moru èt audjoûrdu, dji vos r'troûve come si vos-astîz droci a vo maujone !
566. Morin : Faut dire qui ça boudje èt on pout min.me dire qui ça boudje bran.mint ! Dj'é come dins l'idéye d'yèsse tcheû dins-ène machine a fé l'buwéye èt qui toûne a n'pus sawè s'arêter !

(Perplexe, elle tend une tasse. Il la sert. Entrée silencieuse de Philippe. Virginie, lui tournant le dos, ne le voit pas. Morin sursaute en apercevant Philippe, lequel mime "Qu'est-ce que vous foutez vous là ? Venez en haut !" Morin mime " Je ne suis pas seul.")

567. Virginie : C'èst l'vré qu'vos-avèz l'èr nièrveûs !
568. Morin : C'èst... c'èst... c'èst l'cafeû qu'èst trop fôrt !

(Philippe mime, furieux " Je vous attends " puis sort sur la pointe des pieds.)

569. Virginie : Et adon, comint ça va ?
570. Morin : Qui ça ? Mi ?
571. Virginie : Bén oyi, vous ! Et vo n'idéye di... *(geste de se suicider)*
572. Morin : Di... Ah, oyi ! Dji n'è sés rén, dji n'é pus wére l'timps d'î pinsér...
573. Virginie : Fôrt Bén, ça ! C'èst bon sine, ça ! Et qwè ç'qui vos-alèz fé audjoûrdu ? Surtout, i n'faut nén d'mèûrer tout seû. Si vos v'lèz, dji n'va nén a scole èt nos passons l'djoûrnéye èchène.
574. Morin : C'èst Bén djinti d'vo paûrt, mins dji m'va pus râde dimeûrer droci...
575. Virginie : Mossieû prind dès-abutudes di bourjwès asteûre ?

576. Morin : Nén du tout. Mins come madame Chabrier a dès tourmints.
577. Virginie : Qué jenre di tourmints ?
578. Morin : Di toutes sôtes, èt ça s'reût mau v'nu di m'paûrt dè l'lèyê la asteûre. C'è-st-ène feume qu'a bran.mint dès qualités, èle è-st-a rèspectér. Et vos savèz fôrt Bén come mi, qu'audjoûrdu, li rèspect dès vijins, c'è-st-ène saqwè qui s'pièd... Et mi, dji n'vous nén 'nn'arivér la.
579. Virginie : Vos v'la co rêvôye pou in toûr !
580. Morin : Oyi qu'dji seûs co rêvôye pou in toûr, come vos d'jèz ! Divant, on rèspecteût tout l'monde : sès parints, s'patron, s'mésse di scole. Min.me s'on aveût in pére qu'asteût lwagne, on l'rèspecteût. Li mésse di scole trouveût bon d'mète Dakar en plin mitan dèl Hollande, on l'an'mireût maugré tout. Vo patron aveût lès min.mès rézon'mints qu'ène passète, on l'choûteût come on choûte in curè. Dji m'va vos l'dire come dj'èl pinse : ène société ousqu'on n'rèspecte pus lès-inocints, n'est pus qu'ène société qui toûne a rén !

(Entrée de Catrine)

581. Catrine : Dji vos prîye d'm'èscusér... in p'tit stourbiyon... Mossieû Morin vos-a chièrvu n'jate di cafeû ?
582. Virginie : Oyi, c'èst fét... Il èst fôrt bon. Mèrci.
583. Morin : *(à Catrine)* Mam'zèle mi proposeût d'fé barète audjoûrdu a scole pou m'tènu compagnîye.
584. Catrine : *(à Virginie)* Alèz-è a scole, mam'zèle. Dji m'va t'nu no camarâde a l'oûye toute l'djournéye. D'ayeûrs, i gn-a pupont d'danjérs, mossieû Morin ni pinse pus a... en'do, mossieû Morin ?
585. Morin : C'è-st-a dire... qui dj'é tél'mint dès-afêres dins m'tièsse qui dji n'sés pus fôrt Bén ç'qui dji dwès fé èyèt pa qwè comincî.
586. Catrine : *(à Virginie)* Vos wèyèz Bén ! Si vos-astèz d'akôrd, vos n'avèz qu'a r'passér vièz lès wit eûres au gnût, nos prindrons l'apéritif èt nos virons èchène ç'qui nos p'lons fé pou l'édî.
587. Virginie : Oyi... Dji vos lèye insi... Djusqu'a t'taleûre. *(elle embrasse Morin sur la joue)* Et pont d'bièstrîyes, en'do ? *(sortie de Virginie)*
588. Catrine : Mossieû Morin, dji véns d'prinde ène décizion !
589. Morin : A propos d'qwè ?... *(silence)* A propos d'qwè ?
590. Catrine : Vos-alèz kék'fiye yèsse èwarè... *(une pause)* Ca va min.me sûr'mint vos-èwarér... *(Morin attend avec inquiétude)* Dji m'va tuwér m'n-ome !
591. Morin : *(éberlué)* Di qwè ?

592. *Catrine* : T'taleûre, ça m'a côpè lès bras èt lès djambes d'aprinde lès-idéyes di m'n-ome... C'èst l'vré, dj'èsteûs sésîye... Mins asteûre, dji seûs r'tcheûte su mès pates...
593. *Morin* : Vos... Vos v'lèz vrémint...
594. *Catrine* : Oyi, dj'é bén rèflèchi. Quand i vîra qui vos n'avèz nén fét ç'qu'i vos-a d'mandè, dj'èl conès, i voura r'comincî. Et si dji n'prinds nén lès d'vants, dji seûs pièrduwe. I faut fé 'ne saqwè divant qu'i n's'èrmète a l'ouvrâtje ! Adon nén pus taûrd qu'audjoûrdu au gnût, dji passe a l'atake !
595. *Morin* : Madame Chabrier ! Madame Chabrier ! Vos d'jèz ça, mins vos n'arèz jamés l'courâdje di...
596. *Catrine* : Pouqwè nén ?
597. *Morin* : Pou l'boûne rézon qui vos l'avèz vèyu voltî !
598. *Catrine* : Ca, vos savèz, c'èst ç'qui arive dins toutes les coupes ! On comince pa s'vîre voltî, adon, on s'supôte a môde dè rén èt on finit bén souvint par s'vîre èvî !
599. *Morin* : Mins tout l'min.me... Quand on s'wèt èvî, on d'vôrce mins on n'si tûwe nén pou ostant !
600. *Catrine* : C'est paç'qu'on a peû di s'fé picî, la tout ! Crwèyèz-m' bén, si tous lès céns qu'ènn'ont leû sô d'leû feume ou d'leu z'ome, p'lînt discrèt'mint s'ènn'è fé quite en l'tapant dins-in satch-poubèle, on poureût bén triplér l'ICDI.
601. *Morin* : Madame Chabrier ! Vos pièrdez l'tièsse. Réflèchissèz ène miyète ! Dji vous bén an'mète qui nos vikons dins-in monde ousqu'on d'vôrce come pou rén. Mins di d'la a rimplacer li d'vôrce pa dè satchs-poubèles, vos-alèz 'ne miyète fôrt !
602. *Catrine* : Si c'n'èst nén li, ça s'ra mi ! Dj'in.me ostant yèsse veûve qui môte !
603. *Morin* : Vos n'î ariv'rèz nén, vos-astèz ène onéte feume. Ca s'wèt tout d'chûte...
604. *Catrine* : C'èst qu'vos-avèz dè lunètes di bos, adon ! T'au long dè anéyes qu'dj'é travayî a costè di m'n-ome, dj'é magouyè, faustriyî, èscoqué come c'n'èst nén possibe ! S'i gn-aveût in concoûrs dus pus malonètes, dji gang'reûs l'premî côp aujîmint !
605. *Morin* : Vous ?
606. *Catrine* : Mi !
607. *Morin* : Bon ! Bon ! An'mètons qu'vos-avèz gangnî dè liârds qui n'sont nén fôrt catoliques, mins tuwér ène saquî, c'èst bran.mint pus délicat. Sins comptér qu'vos p'lèz yèsse casî sûre di vos fé picî !

608. Catrine : Dj'é in plan. In plan tout ç'qu'i gn-a d'bén pinsè. Ca r'chè'n'ra a in'akcidint. Mins pou zî arivér, dj'é dandjî d'vous. Adon, dj'é ène propôsicion a vos fé.
609. Morin : Ah non fét ! C'n'èst nén l'vré ! Ca n'va nén r'comincî ! Tout ç'qui vos v'lèz, mins nén ça !
610. Catrine : Ratindèz ! Lèyèz-m' d'abôrd vos spliquî !
611. Morin : Dji sés fôrt Bén ç'qui vos-alèz mi d'mandér. C'n'èst nén possible !
612. Catrine : Choûtèz-m'.
613. Morin : Dji n'vos choûte nén !
614. Catrine : Mossieû Morin !
615. Morin : Non fét !
616. Catrine : Mossieû Morin !
617. Morin : Non fét, non fét, non fét !
618. Catrine : Mins a l'fén du compte, est-ç'qui dji pous pârlér, oyi ! (*Silence*) Dji n'vos d'mande nén dèl tuwér, dj'èl f'rè mi-min.me. Dji vos d'mande djusse di fé in fau témwègnâdje.
619. Morin : In fau témwègnâdje ?
620. Catrine : Oyi ! Au gnût, quand m'n-ome rintère, in prind toudis in bin. Come il a toudis frèd, i mèt in p'tit radiateûr élèctrique d'su ène armwêre a l'wauteûr dèl bingwâre...
621. Morin : Ouh la la, ça n'sint nén bon tout ça !
622. Catrine : Vos prindrèz l'apéritif, droci, avou Virginie. A in momint donè, vos-alèz tous lès deûs al kujène. Mi, dji brotche dins l'sale di bin, dji fés tchér l'radiateûr dins l'bingwâre èyèt m'n-ome è-st-élèctrocuté. Dji r'véns droci divant qu'vos n'fuchêje n'vènu. Virginie ni sara jamés qui dji seus st-èvoye. (*Il est carrément sonné*) Trwès munutes pus taurd, dj'èrva dins l'sale di bin èt c'èst la qu'dji m'va discouvru l'akcidint. S'i gn-a ène enquête, dj'é deûs tèmwins. (*Il est toujours sonné*) I gn-a djusse in p'tit détay' a réglér. In radiateûr qui tchétt dins l'eûwe, èst-ç'qui c'è-st-assèz pou... Faut trouver in moyén pou n'è yèsse sûr. Wèyons in pô... (*Morin défait son col*) Ah v'la ! Dj'é ène idéye. Dji m'va alér ach'tér dès trûtes. Dès vikantes. Dji lès mèts dins l'eûwe èt après, dji tap'ré l'radiateûr didins. S'èles-ont fét leû dérin ronkion, c'èst qu'ça route. Tout compte fét, in-ome, c'n'èst jamés qu'ène grosse trûte ! (*Une pause*) Qwè ç'qui vos pinsèz d'ça ?
623. Morin : Mins dji n'pinse rén ! Rén du tout min.me ! Dji n'wès nén d'dja ç'qui dji poureûs pinsér d'ça ! Mi quand dj'é ène astaudje avou 'ne saquî, dji n'èl fés nén rostî pou ostant !

624. Catrine : Vous pourîz tout l'min.me mi dire ç'qui vos pinsèz di m'n-idéye.
625. Morin : Madame Chabrier, dji n'pous nén fé in fau témwègnâdje. Dji n'é co jamés minti di m'vîye, jamés ! Non fét, dji n'pous nén. Dji n' pous nén !
626. Catrine : Dji vos comprinds bén, dji sés qu'dj'é a fé a in'onéte ome. Mins inte di nos deûs, Justin ! Vos pèrmètèz qui dj'vos lome Justin ?
627. Morin : Au pwint èyu ç'qui nos 'nn'astons !
628. Catrine : Justin, çu qu'dji vos d'mande, c'est vrémint ène fafiyote... Vos n'arîz qu'a dire qu'i gn-a nulu qu'a vudî dèl place. C'n'est nén ène minte ça, c'è-st-a pwène in p'tit rouviyâdje.
629. Morin : In p'tit rouviyâdje ! In p'tit rouviyâdje qui n'poua nén m'èspétchî d'pinser a vo n-ome, rwèd come ène brouche a cabinèt avou s'bouche au laudje dins l'bingnwâre !
630. Catrine : Justin ! Si vous plét, vos d'vèz m'édî !
631. Morin : Madame Chabrier, i gn-a sùr'mint ène ôte solucion !
632. Catrine : Dji téns a vos acèrtinér qui vos n'arîz nén a fé a ène ingrâte !
633. Morin : Dès liârdès ? Ah non fét ! Non fét ! On n'm'achète nén, mi ! Vos m'ètindèz ? On n'm'achète nén ! Cès liârdès-la m'brûl'rît lès dwètès !
634. Catrine : Ca m'èwar'reût bran.mint. Contrêr'mint au spot, bén mau acquis profite toudis.
635. Morin : Non fét !
636. Catrine : Justin...
637. Morin : Dj'é dit non fét !
638. Catrine : F'yèz ça pour mi...
639. Morin : Dji n'mi sins nén bén, tout d'in côp. Dji n'mi sins nén bén du tout min.me. Dj'é come ène saqwè, la, qui m'èspétche di r'prinde alène...
640. Catrine : A m'n-idéye, i gn-ara pont d'enquête... Ca s'ra in-akcidint come i gn-a dès miles tous lès djoûs.

(Il tourne en rond. Elle attend.)

641. Morin : Qué n'istwêre ! Mins qué n'istwêre ! Dins toute m'vikérîye, dji n'é jamés stî abutuwé a discour'm'ler in parèy' problin.me ! *(Il continue à tourner en rond)* D'in ôte costè, faut awè lès pîds su l'têre : in djoû ou l'ôte, i vos mèt'ra d'arsènic ou dèl môrt aus rats dins vos n'assiète !
642. Catrine : Ca, c'est sùr, ça m'pind au néz.

643. Morin : Vos m'enn'è donèz yin d'chwè a fé : ou dji d'véns malonéte, dji vos-éde èt c'est vo n-ome qui tchétt môrt, ou dji d'meure onéte, dji n'vos-éde nén èt c'est vous qui f'ra s'dérin ikèt !
644. Catrine : Oyi, vos wèyèz clér.
645. Morin : C'è-st-a piède sès boubounes, ène afêre parèye ! Dj'èsteûs v'nu droci pou m'distrûre, rén d'pus ! Dj'aveûs mès p'titès rûjes di pôve diâle èt avou l'chance qui dj'é, dji tchés d'su dès fôrt grossès rûjes di ritches... Dji pinse qui dji m'va rintrér dins m'cambûse pou lire m'gazète Bén paupjèr'mint. Dji va m'fé ène boune jate di camamine èt après dj'iré fé 'ne pètitte pourmwin.nade...
646. Catrine : Vos n'frèz nén ça, Justin, paç'qui vos-astèz ène saquî qu'a du keûr. Dji n'pous nén m'figurér qu'vos-alèz lire vo gazète Bén paupjèr'mint dins vo mansarde su l'timps qu'vos pins'rèz qu'au cénquiyème étâdje, i gn-a n'pôve feûme, qui vos-a édî èt qu'è-st-en trin di s'fé zigouyî !
647. Morin : On supôte mieûs lès souffrances dès-ôtes pus râde qui lès sènes !
648. Catrine : Dji n'vos crwès nén. Adon, c'est d'akôrd ? Dji pous comptér sur vous ?
649. Morin : Dji n'sés nén ! Dji n'sés pus ! Dj'é come ène bare dins l'vinte... Et dès stourbiyons asteûre ! Dji wès tout bèrlu èt dji sins pus mès djambes nén rén !
650. Catrine : Bon ! Nos-alons alér fé 'ne pètitte pourmwin.nade nous-ôtes deûs... Ène miyète d'ér vos f'ra l'pus grand Bén. Achîdèz-vous deûs munutes, dji r'véns su l'côp. Dji va m'candjî. (*Sortie de Catrine*)

(Morin est totalement désespéré. Puis, entrée de Philippe. Il apparaît d'abord discrètement. Regarde si Morin est seul, puis entre silencieusement dans la pièce.)

651. Philippe : Psstt ! Psstt ! (*Morin l'aperçoit*) Vos-astèz tout seû ?
652. Morin : Oyi.
653. Philippe : Eyu ç'qu'èle èst m'feume ?
654. Morin : Ele si candje.
655. Philippe : Adon, nos-avons l'timps ! Qwè ç'qui vos f'yèz droci ? V'la taleûre deûs-eûres qui dji vos ratinds lawaut ! Vos d'vîz r'montér tout d'chûte !
656. Morin : Dj'èsteûs prèsse a l'fé. Mins vos savèz ç'qui c'est...
657. Philippe : Oyi, lèbon insi ! Et adon, vo rèsponse ? C'è-st-oyi ou Bén non ?
658. Morin : Ratindèz ! Ratindèz ! Euh... I gn-a du nouvia.
659. Philippe : Du nouvia ? Qwè ç'qui vos v'lèz dire ?

660. Morin : Mossieû l'dirècteûr... avou tout l'rèspèt qui dj'vos dwès, dj'é dins l'idéye qu'vos m'avèz racontè dès carabistouyes a propos d'vo feume. Ele n'èst nèn du tout ç'qui vos m'avèz lèyî crwêre.
661. Philippe : Dji wès ! Vos vos-avèz lèyî èmacralè pa sès bèlès paroles èt vos l'avèz trouvè émâbe èt surtout nèn capâbe di diskèrtchî d'mi...
662. Morin : Putète bén ! Qwèqui... nèn capâbe, nèn capâbe...
663. Philippe : Vos savèz, Morin, dji comince a piède pacyince...
664. Morin : Mossieû l'dirècteûr... Dj'é come ène bare dins l'vinte... Dès p'tits stourbiyons... Dji wès tout bèrlu èt dji sins pus mès djambes nèn rén !
665. Philippe : Ca va, dj'é compris... Ele vos-a fèt ène boûne imprèssion ?
666. Morin : Fôrt boûne min.me... Tél'mint boûne qui dj'é dins l'idéye qu'vos m'avèz d'mandè di fé disparèche vo feume pou l'seûle rézon d'chièrvu vos-intérêts pèsonéls !
667. Philippe : Qwè ç'qui vos fèt dire ça ?
668. Morin : Vos m'avèz bén dit qu'èle asteût rapiasse... Et bén mi, dji n'èl pinse nèn, qui du contrêre !
669. Philippe : Ele vos-a djouwè l'comèdîye.
670. Morin : Comèdîye, comèdîye ! Dji n'seûs nèn si sûre qui ça... Dj'ènn'é dès preûves tout l'min.me !
671. Philippe : Dji vous bén wadjî qu'èle vos-a propôsé dès liârds ?
672. Morin : Oyi !
673. Philippe : Pouqwè fé ?
674. Morin : Pou lès dispinsér.
675. Philippe : Dji m'è doute... Mins pou qué rézon ?
676. Morin : Pou cominçî, c'èsteût pou m'édî a vikér... Ele v'leût m'donér d'abôrd céquante mile euros.
677. Philippe : Céquante miles ! Seûl'mint pou vos-édî a vikér ? Vos-astèz vrémint d'doûce crwèyince, savèz !
678. Morin : Pouqwè ? Vos pinsèz qu'èle a ène idéye padrî l'tièsse ?
679. Philippe : On n'a rén sins rén ! Ele ni vos-a nèn d'mandè d'fé ène saqwè pour lèye, d'lî rinde in p'tit sèrvice ou l'ôte ?
680. Morin : (*mal à l'aise*) Euh... Non fèt.

681. Philippe : Vos-astèz sûr ?
682. Morin : *(toujours mal à l'aise)* Bén... oyi.
683. Philippe : Ratindèz 'ne miyète, ça va v'nu, adon. Et vos p'lèz m'crwêre, ça n's'ra nén in p'tit sèrvice qui vos d'vrèz îr rinde...
684. Morin : *(très troublé)* Vos pinsèz ?
685. Philippe : Bén c'èst sûr... Pou céquante mile euros ! A propos, èst-ç'qu'èle vos-a d'dja fét in chèke ?
686. Morin : Non fét ! Mins c'èst mi qui l'a r'fusè ! Dj'èsteûs jin.nè, vos compèrdèz. In parèy' cadô, rén qu'pou m'édî...
687. Philippe : Apurdèz, Morin, qu'èle n'a jamés édî nulu ! C'n'èst nén dins sès-abutudes ! Morin, vo chèke, vos n'arèz jamés ! Vos p'lèz m'crwère, dji n'raconte pont d'carabistouyes ! Ele djoûwe Bén s'djeu, alèz, l'tourciveûse qu'èle èst ! Dji mèt'reûs m'tièsse disu l'ablo qu'èle va vos d'mandér d'fé 'ne lêde bèsogne. C'èst pou ça qu'i nos faut fé ène saqwè l'pus râde possibe. Vos savèz qu'èle a d'dja sayî di m'tuwér èt a m'n-idéye, èle ni va nén taurdjî a r'cominçi !
688. Morin : Vos m'djurèz qu'tout çoula èst vré ?
689. Philippe : Su l'tièsse di m'fi, tènèz ! Bon, asteûre, dji pous comptér sur vous ? Vos - astèz l'seûl capâbe di m'èscapér.
690. Morin : Dji n'sés pus, mi ! Vos-alèz m'fé div'nu sot...
691. Philippe : Dji pous fé in dérin-èfôrt : quarante-cénq mile euros pou vo fi...
692. Morin : Quarante-cénq miles euros ! Ca fét cazî deûs miyons d'nos vîs francs, ça ?
693. Philippe : Si vos-in.mèz mieûs, oyi ! Alèz, ni balzinons pus, nos n'avons pus l'timps ! C'è-st-oyi ou Bén non ?
694. Morin : *(après un silence)* Oyi...
695. Philippe : Bravô, Morin ! Vos-alèz moru an f'yant du Bén autoû d'vous ! I gn-a wêre qui poul'nut s'vantér d'awè ène chance parèye ! *(Sortie de Philippe)*
696. Morin : Quand on-î pinse Bén, c'è-st-auji d'minti, i m'a crû su l'côp ! Eyèt l'pus drole, c'èst qui dji n'l'areûs jamés crû mi-min.me... Coula dit, qué situâcion èt lès qués tourciveûs ! Vrémint tourciveûs a l'dèsgouviène... Gn-a sûr'mint yin dès deûs qui va î passér, mins l'qué ?

Rideau

Acte 3

(Le soir. Musieur sur la hi-fi. Catrine, nerveusement, prépare l'apéritif. Puis tourne en rond... Regarde sa montre. Sonnette à la porte d'entrée. Elle coupe la musique et va ouvrir. Entrée de la voisine.)

697. Beaumont : Bonswêr, madame Chabrier. Dji n'vos disrindje nén ?
698. Catrine : (*peu enthousiasmée*) Euh... Non fét. Intrèz, madame Beaumont.
699. Beaumont : Dji vos r'mèrcîye... Si dji m'é pèrmètu di v'nu vos disrindjî, c'est paç'qui dj'è ène saqwè d'fôrt important a vos dire...
700. Catrine : A qué sudjèt ?
701. Beaumont : Au sudjèt di ç'n-ome-la qu'a v'nu vos tîj'nér droci ayèr au gnût. Dj'ènn'é pârlè avou vo n-ome audjoûrdu au matin. I n'vos-a rén dit ?
702. Catrine : Non fét.
703. Beaumont : Dji seûs co toudis toute èfarfouyîye avou ç'n-afêre-la, toute èfarfouyîye vrémint !
704. Catrine : Vos v'lèz in vêre d'eûwe ?
705. Beaumont : Non fét, mèrci... Dji m'va sayî i t'nu l'côp... Dji n'é pinsè qu'a ça toute l'djournéye. Toute l'djournéye, vos m'ètindèz ! Nos n'avons jamés qu'dès rûjes avou lès céns du cénquième. Est-i dieu possibe di lodjî dès parèyès pôvitreûs dins-ène maujone come l'note. Eyèt leûs-abîy'mints ! Vos-avèz d'dja vèyu ça ? Vos dirîz tèrtous dès loqu'tîs !
706. Catrine : Dji wadje qu'is fèy'nut avou ç'qu'is-ont.
707. Beaumont : Tout l'min.me, madame Chabrier, quand on est nén présintâbe, on s'muche ! Et c'n'èst nén co tout... S'i gn-aveût co qu'leûs nipes, mins non fét, is s'pèrmèt'nut d'vos nwarçî... Tènèz, i gn-a deûs djoûs, l'pètite gârce di Virginie a trouvé bon di m'dire, adon qu'i dji n'aveûs mètu qu'in tout p'tit simpe colier, « Téns, on z'a vudî sès bërloques du cofe ! Et vos-akcions, dj'èspère qu'èles sont st-en trin d'bèroûlér ! » Vos vos rindèz compte ?
708. Catrine : (*indifférente*) Oyi, come d'èfèt, c'èst vrémint...
709. Beaumont : Dèsmèprijant ! Dji n'vos l'fés nén dire, en'do ! Etout, a l'rèuniyon dès propriétêres qui vént, dji propôs'ré d'distrûre tous cès cagibis-la, pou n'è fé in grand-apartemint, qui dji poureûs ach'tér pou m'fi. Come ça, nos s'rîs disbarassè d'tous cès pouyeûs-la ! Qwè ç'qui vos 'nn'è pinsèz ?
710. Catrine : Bén... Vos m'pèrdèz d'coûrt... I faura qu'dj'î r'pinse... (*Sonnette de la porte d'entrée*) Ca dwèt yèsse mossieû Morin...
711. Beaumont : L'cén qu'a voulu s'distrûre ?

712. Catrine : Oyi.
713. Beaumont : Adon, dji vos lèye. C'n-apotikére-la, c'è-st-a pwène si dji pous l'crwèz'lér mins sùr'mint nén l'vîre pad'vant mes-îs ! Dj'ènn'ariv'reûs min.me a yèsse jin.néye d'yèsse ritche quand dj'èl wès !

(Sonnette de la porte d'entrée à nouveau. Catrine va ouvrir. Entrée de Morin. La voisine sort en se tenant le plus loin possible de Morin.)

714. Catrine : Vos v'la tout l'min.me ! Qwè ç'qui vos-avèz farfouyî ?
715. Morin : Dji vos l'aveûs dit : dj'aveûs dandjî d'prinde l'ér.
716. Catrine : Dispus ène eûre qui vos-astèz èvôye, vos-avèz sùr'mint yeû l'timps d'èl prinde, l'ér ! Dj'é yeû peû qu'vos n'avîche co vos nwârès-idéyes èt qu'vos-euchîche l'idéye d'alér vos tapér dins l'Sambe...
717. Morin : Mins non fét ! A propos, vos savèz qu'l'ascenseûr è-st-en pane ?
718. Catrine : Dj'é bén d'z-ôtès-imbaras qu'ça dins l'tièsse, pou l'momint...
719. Morin : Mi ètout ! Dji seûs mau dins m'pia, vos n'avèz nén idéye...
720. Catrine : *(excédée)* Roubliyèz 'ne miyète tous vos tourmints, mossieû Morin ! Toute l'djournéye, vos n'avèz fé qui d'rèpèter l'min.me ranguène !
721. Morin : Dji voureûs bén vos vîre a m'place... Catrine, asteûre dji sés qu'c'est vous qui dijèz l'véritè. Mins dji vos-è prîye, lèyèz tchér vos sotès-idyéees.
722. Catrine : Dji vos l'é d'dja dit pus d'cint côps : c'è-st-impossibe !
723. Morin : Mins si fét, c'est possibe. Rèflèchissèz 'ne miyète, si vous plét...
724. Catrine : C'èst tout rèflèchi.
725. Morin : Adon, dji seûs disbautchî, mins t'ossi râde qui mossieû Chabrier s'ra la, dji lî diré tout. Dji n'mi vous nén rinde complice d'ène afêre paréye !
726. Catrine : C'èst vo dérin mot ?
727. Morin : L'tout dérin, oyi.
728. Catrine : *(après un silence)* Bon... Adon, pusqui c'è-st-insi... dji lèye tchér l'afêre...
729. Morin : A la boûne eûre ! Vos n'sarîz crwêre come dji seûs contint... Contint come in bossu, min.me ! Vos virèz qui vous èt vo n-ome, vos-ariv'rèz a vos-arindji.
730. Catrine : Oyi... Ene bèle place au cimintiyère pour mi... V'la tout l'arindj'mint !
731. Morin : Mins non fét, non fét... D'ayeûrs, dji m'dimande si yin come l'ôte, vos-avèz l'idéye d'vos disbarassér d'l'ôte. Tènèz, l'preûve. Su l'timps qu'dj'èsteûs st-èvôye, èst-ç'qui vos avèz ach'tè vos fameûses trûtes ?

732. Catrine : Oh mon dieu ! Non fét, dji l'é roubliyi.
733. Morin : Vos wèyèz bén ! Dji seûs bén sûr qu'au pus pèrfond d'vous-min.me, vos n'avèz jamés sondjî a tuwér vo n-ome. C'èst dins vo tièsse qui vos-avèz pinsè ça èt c'èst normâl... Toutes lès feumes sondj'nut in djoû ou l'ôte a èvoÿî leûs-ômes sucî lès pichoulits pa leûs racènes !

(Sonnette de la porte d'entrée. Catrine va ouvrir. Entrée de Virginie.)

734. Virginie : Bonswêr, madame.
735. Catrine : Bonswêr, mam'zèle.
736. Virginie : Vos-avèz vèyu, l'ascenseûr è-st-en pane. *(découvrant Morin)* Ah ! Vos-astèz la... parlant-vikant ! Adon, comint ç'qui vos-alèz ?
737. Morin : Fôrt bén. On n'sareût mieûs, min.me.
738. Catrine : *(amère)* Justin a dèl chance, li ! I s'sint bén tèrmètant qu'lès-ôtes si sint'nut mau.
739. Morin : Catrine ègzagère... Dj'ènn'è seûs tout m'min.me nén la...
740. Catrine : *(sinistre)* C'èst ça... *(Sortie de Catrine)*
741. Virginie : *(à voix basse)* Eh bén, vos n'pièrdèz pont d'timps, vous ! Et qui dj'vos lome « Justin », èt qui dj'vos lome « Catrine » ! Ca vout dire qwè ç'n-èmantchure-la ?
742. Morin : Ca s'èst fét insi... sins s'ènn'è rinde conte.
743. Virginie : Dismèf'yèz-vous, savèz... paç'qui s'moustrér si amitiéûs avou ène saquî qui jin.neût gn-a saquants-eûres, c'è-st-ène rûze pou p'lu l'amadouwér co pus aujîmint.
744. Morin : Vos savèz, dji sés pus fôrt bén èyu ç'qui dj'ènn'è seûs...

(Entrée de Philippe.)

745. Philippe : Bonswêr.
746. Virginie : Salut.
- (Philippe cherche sa femme du regard. Elle est absente.)*
747. Philippe : *(à Morin)* Et adon ?
748. Morin : Adon qwè ?
749. Philippe : *(gêné par la présence de Virginie)* « Adon qwè » ? Mins vint godome !!...
750. Morin : *(gêné également)* Ah oyi !... Bén... c'è-st-a dire qui...

751. Virginie : (*à Philippe*) Et adon, mossieû Chabrier, l'djoûrnéye a stî boûne ? Lès rintréyes di liârdès ont stî boûnes, come d'abutude ? Pou m'paûrt, dji n'é nén a m'plinde, dj'é arivè a couyonér in tchôfeû d'bus' èt dj'é p'lu spaurgnî in tikèt come ça. Come dirînt lès capitalisses, « I gn-a pont di p'tit profit ! »

(*Catrine entre. Philippe est d'abord surpris puis furieux de la voir.*)

752. Catrine : (*faussement joyeuse*) Bonswêr, m'trêzôrt ! Nén trop scan ?

753. Philippe : Ca va, mèrci ! (*Philippe, écoeuré, observe Morin.*)

754. Catrine : Qwè ç'qui vos-avèz, Philippe, vos n'avèz nén l'èr dins vo n'assiète ?

755. Philippe : (*fixant toujours Morin*) Dji n'é rén, dji n'é rén... Saquants p'tits trèyins, rén d'pus...

756. Catrine : Nén trop grâve ? Dj'èspère qui dji n'î seûs pou rén ?

757. Philippe : Dji compteûs su in ouvrâtje qui d'veût yèsse fét audjoûrdu au gnût...

758. Catrine : Aha ! Et c'è-st-anoyeûs ?

759. Philippe : Fôrt anoyeûs min.me... C'est... C'est dès-ouvrîs d'yène dès-usines qui voul'nut fé grève.

760. Catrine : Grève ? On n'ètind vrémint pus qu'ça a l'eûre d'audjoûrdu !

761. Virginie : Pouqwè ? Is d'mand'nut ène augmantâcion ? Sins-awè consyince dès maus d'tièsse qui vos vos donèz pou Bén v'ly lyeû donér ène mastoke di rén du tout ?

762. Philippe : A propos, qwè ç'qui vos f'yèz droci, vous ?... (*Silence. A sa femme.*) Dj'é d'mandè ç'qu'èle f'yeût droci !

763. Virginie : Dji fés qu'dj'é stî priyîe di v'nu prinde l'apéritif...

764. Catrine : C'est mi qui lî a d'mandè di v'nu, pou nos pârlér d'mossieû Morin. Mam'zèle, èst-ç'qui vos v'lèz Bén m'donér in côp d'mwin al cujène, dj'é ène pètite astaudje pou l'soupér. (*A Philippe.*) Alèz-è prinde in bon bin, ça vos r'mètra d'alure, vos virèz... Après ça, vos n'pins'rèz pus a vos grèvisses.

(*Sortie des deux femmes.*)

765. Philippe : (*à voix basse*) Qwè ç'qui s'a passè ?

766. Morin : Dji n'é nén poulu ! Dji v'leûs l'fé, mins...

767. Philippe : Vos m'avîz donè vo parole !

768. Morin : Dji sés, dji sés... Seûl'mint rén qu'a l'idéye di... (*il mime : pousser sous le train*) Dji n'é nén poulu. C'èsteût pus fôrt qui mi.

769. Philippe : Dji m'è douteûs. Quand dj'é vèyu qu'on n'm'ap'leûs nén au burô...

770. Morin : Dji seûs vrémint disbôtchi...
771. Philippe : Mins c'n'èst nén possibe, çoula ! (*Tenant de se calmer.*) Est-ç'qui vos avèz sayî seûl'mint ?
772. Morin : Pou vos dire l'vré, non fét... M'n-onètreté a r'pris li d'zeû èt...
773. Philippe : Dji pinse pus râde qui c'èst vo bièstrîye qui l'a r'pris li d'zeû !
774. Morin : Ah, non fét ! Dji vos disfinds...
775. Philippe : L'onètreté èyèt l'bièstrîye, ça va toudis èchène !
776. Morin : Dji n'seûs nén d'akôrd ! On pout yèsse fôrt malén mins yèsse l'djo-djo d'ène saqui pou ostant !
777. Philippe : Oh ! Dji m'fous di ç'qui vos pinsèz ! Vos m'fyèz piède m'timps ! (*Tenant de se dominer.*) Escusèz-m'... Vos n'avèz nén p'lu audjoûrdu, dji vos comprinds... S'on r'mèteût ça a d'mwin ?
778. Morin : Ni d'mwin, ni après d'mwin, ni jamés !
779. Philippe : Vos-astèz co pus inocint qu'dji n'èl pinseûs ! Dji vos scape l'vîye. Dji vos done l'ocâsion d'moru utîle... èt avou quarante mile euros al coupète du martchî. Et Bén non fét, mossieû n'vout nén ! Mossieû a peû ! Vos n's'rèz jamés ritche, m'n-ami ! Vos finirèz sins pont di liârd ! Vos n'arèz qu'in-ètèr'mint d'crève misère !

(Entrée de Catrine et de Virginie.)

780. Catrine : Qwè ç'qui s'passe droci qu'on brét insi ?
781. Philippe : Rén, i n'si passe rén du tout ! Dji f'yeûs d'jusse ène lèsson d'morâle a mossieû Morin pou qu'i n'èrcomince pus a z'avalér n'importè qwè su l'compte dèl mutuwèle ! Bon, si vos l'pèrmètèz, dji m'va prinde in bon bin. Dji sins qu'ça va m'fé du Bén èt dj'ènn'é dandji, asteûre !
782. Virginie : In bin ? Asteûre ? Mins dji n'va nén passér m'swèréye droci, savèz mi !
783. Philippe : Si mam'zèle n'a nén l'idéye di d'meurér, mam'zèle n'a qu'a r'montér dins s'guèrnî !

(Sortie de Philippe à la salle de bains.)

784. Virginie : Bravo ! Sayèz d'fé pléji aus-è djins, vous !
785. Catrine : I faut l'èscusér... Pou l'momint, i n'a qu'dès tourmints.
786. Morin : Dins qué monde èst-ç'qui nos vikons, sègneûr !
787. Virginie : R'mârqwez qu'tout compte fét, dji m'plés Bén, mi droci... Dji m'amûze come ène sote...

788. Catrine : Pouqwè ? Vos nos trouvèz pléjants ?

(Entrée de Philippe.)

789. Philippe : Catrine ! Qwè ç'qu'i gn-a pou ène vènéye d'pèchon dins l'sale di bin ?

790. Catrine : Ah bon ! Ca sint l'pèchon ? *(Morin est complètement dépassé.)*

791. Philippe : On s'pins'reût d'su in batia al mèr du Nord !

792. Catrine : Ah ! Oyi, dji v'leûs fé dès trûtes pou soupér èt dji lès-aveûs mètû dins l'bingnwâre...

793. Philippe : Dès trûtes dins l'bingnwâre ?

794. Catrine : Pou lès t'nu l'pus frisse possible... Mins... dji n'sés nén ç'qui s'a passé... quand dj'é v'lu lès r'prinde, èles astînt tèrtoutes su leû vintes èyèt lès ouy au laudje... Dji lès-é tapè èvôye... I gn-aveût sûr'mint trop d'calcêre dins l'eûwe...

795. Philippe : A-t-on jamés vèyu ! Dès trûtes dins l'bingnwâre !

796. Catrine : C'èstdrole qui ça sinte toudis... Dj'aveûs pourtant spritchî avou dèl lavande...

797. Philippe : Lavande èt pèchon ! Qué machâdje ! *(Il ressort dans la salle de bain.)*

798. Morin : *(dans un état second)* Catrine !

799. Catrine : *(inocente)* Justin ? *(Morin ne sait quoi dire)* Mam'zèle, vos v'lèz bén m'rinde in sèrvice ?

800. Virginie : Avou pléji !

801. Catrine : Lès tchips', dins l'cujène, dins l'armwère du fond...

802. Virginie : Combén d'timps èst-ç'qui vos v'lèz qu'dji d'meure èvôye ?

803. Catrine : Ene munute, ça s'ra bén. Merci. *(Virginie sort vers la cuisine.)*

804. Morin : Qwè ç'qui tout çoula vout dire ? Vos-avèz ach'tè dès trûtes ?

805. Catrine : Et dji lès-é sayî. Ca route.

806. Morin : Mins vos m'avîz dit qu'vos r'noncîz a vos sotès-idéyes !

807. Catrine : Pou qu'vos m'lèyîche en pés ! I va m'tuwér ! Vos p'lèz comprinde ça ? I va l'fé !

808. Morin : Dji n'vos chûs nén la-d'dins, vos m'ètindèz ! Dji n'pous nén !

809. Catrine : Mins dji n'pous pus r'culér ou d'oubén, dji seûs pièrdûwe ! Vos f'rèz ç'qui vos vourèz. Lîbe a vous d'alér m'dènoncî ! I s'ra môrt, dj'iré an prijon, mins vos-arèz l'consyince tranqûye. (*Criant*) Mam'zèle, nos vos ratindons !

(*Entrée de Virginie.*)

810. Virginie : V'la, dj'arive ! Lès tchips' da madame sont chièrvus ! A propos, vo n'istwêre dès trûtes dins l'bingnwâre, dji n'aveûs jamés ètindu ça ènawêre ! Ca vaut lès pwènes di s'rinde compte comint ç'qui lès-ôtes vik'nut !

811. Catrine : Wisky ?

812. Virginie : Dji vous bén.

813. Catrine : (*montrant le bar*) Mossieû Morin ?

814. Morin : (*sinistre*) Choûtèz, vos n'p'lèz nèn...

815. Catrine : Mins si fêt, dji pous vos chièrvu in grand wisky...

(*Catrine sert avec les mains qui tremblent. Silence. Morin regarde régulièrement vers la salle de bains. Virginie les observe avec étonnement. Ils boivent. Catrine vide son verre, le remplit à nouveau. Puis...*)

816. Virginie : Mins qwè ç'qui s'passe droci ? Vos-astèz blanc tous lès deûs come in navia qu'on z'a pèlé deûs côps !

817. Catrine : (*buvant un grand coup*) Et vos scoles, mam'zèle, ça s'passe bén ?

818. Virginie : Fôrt bén, mèrci.

819. Catrine : C'èst bén l'mèd'cine qui vos f'yèz ?

820. Virginie : Tout djusse ! Ene licence en math' !

821. Catrine : (*ailleurs*) C'èst fôrt bén l'mèd'cine... Gn-a jamés trop d'mèd'céns... (*Elle porte soudain la main à son cœur. Se met à respirer difficilement.*) Hola ! Ho...

822. Virginie : Qwè ç'qui vos-avèz, madame ?

823. Catrine : C'n'èst rén... C'n'èst rén... Ca va passér...

824. Virginie : Vos-astèz malâde ?

825. Catrine : In... in p'tit stourbiyon...

826. Virginie : Vos v'lèz in vêre d'eûwe ? Ou bén ène saqwè d'ôte ?

827. Catrine : Non fêt, mèrci, ça va passér. Ca m'arive co souvint dispus saquants djoûs...

828. Morin : S'on ap'leût in mèd'cén ?

829. Catrine : C'n'èst rén, vos dis-dj' ! Si dji d'meure achêde in momint, dins deûs munutes, on n'd-è pâle pus.
830. Virginie : Vos-astèz sûre ?
831. Catrine : Sûre ! Mins si vos v'lèz fé ène saqwè pour mi tous lès deûs, dji vous bén qu'vos-alîje r'satchî lès pizzas djus du foûr èyèt discôpér saquants rondèles di saucisson...
832. Virginie : Nos-î alons... Vos v'nèz mossieû Morin ? *(Sortie de Morin et de Virginie. Catrine se relève aussitôt et fonce vers la salle de bains. La scène est vide. Parallèlement, on entend, venant de la cuisine, voix et bruits de vaisselle.)* Mins djokèz vous, mossieû Morin ! Arêtèz d'toûrnikér insi ! Vos f'yèz vo djoging ou bén qwè ? *(Bruit d'assiette qui tombe.)* Ni djondèz pus rén ! Vos-alèz tout spiyî !
833. Morin : *(off)* Dji n'è pous rén, dji n'sés rén t'nu dins mès mwins !

(Catrine entre rapidement, sonnée, et avale un énorme whisky. Entrée de Virginie et de Morin. Ce dernier, la voyant debout, stressée, est effaré.)

834. Virginie : Ca va mieûs ?
835. Catrine : Heu... Oyi, ça va, mèrci...
836. Morin : *(regardant vers la salle de bains)* Vos ?... Vos-avèz ?...
837. Catrine : Oyi... Tout s'a bén passè.
838. Virginie : Qwè ç'qui s'a bén passè ?
839. Catrine : Bén... di d'meurér toute seûle...
840. Morin : Vos... Vos-avèz vrémint ?...
841. Catrine : Dji m'é vrémint r'pôzè, oyi...

(Morin se met à tourner en rond. Dépassé. En lorgnant vers la salle de bains... Puis il semble se décider et va dans cette direction... Catrine se lève aussitôt et l'oblige à s'asseoir. Virginie regarde cette scène avec étonnement.)

842. Virginie : On s'pins'reût voltî dins-in film muwèt !
843. Morin : Oh, vous ça va, hin ! Vos say'rèz d'nos fé rire quand on vos l'dimand'ra ! Paç'qui pou l'momint, c'n'èst nèn l'momint !
844. Virginie : *(surprise par cette réaction.)* Ah bon ! Pusqui vos l'dijèz...
845. Catrine : *(criant)* Philippe ! Nos vos ratindons ! Ni taurdjèz nèn d'trop ! *(Aux autres, faussement joyeuse.)* Ah ç'ti-la, quand il èst dins s'bin, pou l'awè djus...

846. Morin : Dji r'monte au lawaût, dji m'va lire m'gazète... Dji n'mi sins nén capâbe di... mins adon, vrémint nén capâbe di... *(I/ se lève.)*

847. Virginie : Capâbe di qwè ?

848. Catrine : Dimeurèz, Justin ! Di vos-è prîye, dimeurèz. Après l'bièstrîye qu'vos-avèz fét ayèr, vos n'duvèz nén yèsse dins vo n'assiète. Vos n'pinsèz tout l'min.men nén qu'nos-alons vos lèyi tout seû ?

849. Morin : Dji r'monte au lawaût, vos dis-dj' !

(Entrée de Philippe.)

850. Philippe : M'èv'la ! Mon dieu qu'ça m'a fét du bén !

(Sidérés, Catrine et Morin le dévisagent. Silence...)

851. Philippe : Qwè ç'qui s'passe ? Qwè ç'qui vos-avèz a m'èrwétî insi ? Vos f'yèz dès-ouy come dès lantiènes di tram ! *(à sa femme)* Et adon, m'wisky, dji dwès m'èl chièrvu mi-min.me ?

852. Catrine : V'la, v'la ! *(Catrine sert, complètement ahurie. Morin la regarde, ne comprenant pas.)*

853. Philippe : *(à Virginie)* Qwè ç'qui vos lyeûs-avèz fét ? On direût qu'is-ont vèyu in r'vènant !

854. Morin : *(chancelant, s'assied dans le canapé)* Dji n'mi sins nén bén ! Dji r'sins co in còp m'bare dins l'vinte

(Virginie fonce vers Morin.)

855. Philippe : Vos n'èwarèz nulu ! Vos n'alèz jamés bén ! *(A sa femme.)* Mossieû Morin poureût kék'fîye r'montér dins s'guèrnî, non fét ? I n'a pupont d'rézon di d'meurér droci a mindjî l'pwin dès ritches ! *(à Morin)* Et quand vos s'rèz dins vo cambûse, si vos-avèz l'idéye d'drouvu l'gaz, ni vos jin.nèz nén.

856. Virginie : Comint ç'qui vos p'lèz pârlér insi ? Vos wèyèz bén qu'il èst fayè ! Si ça tché, il è-st-en trin d'fé s' dérin ronkion !

857. Philippe : Et adon ? C'n'èst nén s'qu'i cache dispus ayèr ? Ca n'èst nén paç'qui mossieû a manquî d'moru ayèr, droci, qu'i pout s'pèrmète, audjoûrdu, d'prinde racène ! Mi ètout, dj'é manquî d'fé m'dézin ronkion gn-a saquants munutes, mins c'n'èst nén pou ça qui dji m'va m'èstaurér sins sès trwès mètes carés !

858. Viriginie : Vos-avèz manquî d'moru ?

859. Philippe : Oyi, dj'é byin manquî d'î passér ! Dj'èsteûs dins m'bin, l'pètit radiateûr élèctrique èsteût su l'armwêre, come d'abutude. Tout d'in còp, v'la qui tché, dins l'eûwe. V'la co bén qu'dji n'aveûs nén mètu l'prîse. On pout dire

qui dj'é yeû dèl chance. Tous lès djoûs, dji l'alume èt audjoûrdu, pou in côp qu'dji n'èl fés nén, v'la qui tchétt dins l'bingnwâre !

(Catrine est complètement écoeurée.)

860. Virginie : Comint ç'qui vos spliquèz ça ?

861. Philippe : Djustumint, dji m'èl dimande ètout. Dj'èsteûs bén paujère dins l'eûwe... Tènèz, v'nèz vîre mam'zèle, vos m'dirèz ç'qui vos-è pinsèz... Dj'in.m'reûs bén d'comprinde, dji n'voureûs nén qu'ça r'comince in deuzième côp.

(Sortie de Philippe et de Virginie à la salle de bains.)

862. Morin : *(à voix basse)* Qwè ç'qui s'a passè ?

863. Catrine : I lèy' toudis l'uch dèl sale di bin au laudje, èyèt l'bingnwâre èst djusse a costè d'l'intréye. Dj'é passè m'bras pa l'craie di l'uch èt dj'é satchî su l'fil du radiateûr, mins dji n'é nén pulu vîre s'il asteût alumè ou nén. On pout dire qu'il a dèl chance, èç'ti-la !

864. Morin : Si vos m'arîz fét ça a mi, èl radiateûr areût stî alumè èt vos l'arîz tchôkî djusse au momint ousqu'il aleût l'pus fôrt ! I n'faut nén r'grètér. Ca a stî pont d'chance, la tout ! C'èst bran.mint mieûs insi, crwèyèz-m' !

865. Catrine : Mins vos n'compèrdèz nén ? Vos avèz bén ç'qui va m'arivér asteûre ? Vos l'savèz bén ? Dji l'é manquî, mins li, i va rèyussi !

866. Morin : Catrine, a vo place, dji r'nonç'reûs a d'vôrcér pou l'momint. Djusse l'timps d'trouvèr ène solucion. Vos savèz, i gn-a bran.mint dès feumes qui n'vwèy'nut pus voltî leûs-ômes mins qui d'meur'nut maugré tout avou zèls.

867. Catrine : I gn-a djusse ène afêre quivos roubliyèz ! C'èst qu'mi, dji va î lèyi m'pia !

868. Morin : Oyi, bén sûr. Mins qwè ç'qu'on poureût fé ?

869. Catrine : Dji n'sés nén. Dji n'sés pus...

(Entrée de Philippe et de Virginie.)

870. Virginie : Eh bén v'la, dji n'wès pont d'èsplicâcion. El radiateûr ara tcheût tout seû.

871. Morin : Oyi... C'èst sûr'mint ça... Oyi... Dji n'wès nén...

872. Philippe : C'èst fini toutes vos litanîyes ? *(A sa femme.)* Vos m'pèrdèz pou innocent ? El radiateûr qu'a tché tout seû ! Lèyèz-m' rire ! Et si dj'ap'leûs l'police pou î dire qui vos-avèz sayî di m'tuwér ?

873. Catrine : Mi ? Mi qu'areûs sayî d'vos...

874. Philippe : Parfèt'mint, vous ! Vos pinsèz qu'dj'é dès lunètes di bos ? Vos n'astèz qu'ène moudreûse, vos finirèz vos djoûs an prijon !

875. Catrine : Et bén alèz-î ! Ap'lèz l'police ! Qwè ç'qui vos ratindèz ? Ap'lèz-l' èt dji lî diré, mi, qu'vos-avèz voulu m'tchôki pad'zou l'trin !
876. Philippe : Mi ? Mi, dji v'leûs...
877. Catrine : Parfèt'mint, vous ! Paç'qui vos n'astèz qu'in grigne-dints, qu'in poûni. Vos-astèz prèsse a tout, du momint qu'ça vos rapôte !

(Philippe se précipite sur Catrine. Morin et Virginie tentent de s'interposer.)

878. Philippe : Dji m'va l'tuwér ! Dji m'va l'tuwér !
879. Catrine : Dj'é peû ! Wétèz come dj'é peû ! Vos n'avèz rén dins l'vinte, rén dins l'keûr ! Vos-astèz t'ossi sètch' qu'in boukèt d'bos qu'èst la dispus vint' ans !
880. Morin : Arêtèz ! Arêtèz !
881. Philippe : Sint miyard di sint miyard !
882. Virginie : C'èst tout asteûre, compris ?

(Entrée de la voisine.)

883. Beaumont : Escusèz-m' mins l'uch èsteût au laudje...
884. Philippe : Pêtèz èvoye, vous ! Pêtèz èvoye tèrtous ! Tout l'monde a l'uch ! A l'uch, é-dj' dit ! Vos-astèz tèrtous dès minâbes, dès mwins' qui rén ! Dji n'vous pouz vos vîre ! Dji n'vous pus vos-ètinde ! *(Philippe, furieux, les pousse tous les quatre vers la porte. Sortie de Catrine, Morin, la voisine et Virginie.)* Ca n'si pas'ra nén come ! Ca n'si pas'ra nén come ça ! Vos plèz m'fé confyince ! *(Il va au téléphone et compose un numéro.)* Laurent ? C'èst Philippe... Non fét, ça n'va nén, dji seûs st-en plin drame. C'èst pou ça qui dj'vos-apèle... Catrine è-st-en trin di div'nu sote ! I faut l'rèssèrér dins vo clinique... Cu qu'èle fét ? Mins pusqui dj'vos dis qu'èle èst sote ! Ele èst st-al tête, èle blèfe pat'tavau tout. Vos d'vèz l'ègzaminér ? Mins èle si stape l'tièsse au meur ! I n'faut pont piède di timps... *(On entend - Philippe aussi - un hurlement de Catrine provenant du palier. Continuant...)* Pusqui dj'vos dis qu'èle èst maboule ! Ele a min.me sayî di m'noyi dins l'bingnwâre ! Avou dès trûtes ! Vos m'compèrdèz asteûre ? Di qwè ? Vos d'vèz m'ègzaminér ètout ?? D'akôrd ! *(il raccroche, furieux.)*

(Entrée de Morin.)

885. Morin : *(affolé)* Mossieû l'dirècteûr... Mossieû l'dirècteûr...
886. Philippe : Co toudis, vous ! Qwè ç'qui vos-avèz ?
887. Morin : In drame, mossieû l'dirècteûr. Vo feume... Vo feume vént d'tchêr dins l'caje di l'asenceûr. L'uche èsteût au laudje... Ele ni l'a nén vèyu èt bardafe !
888. Philippe : C'èst grâve ?

889. Morin : Tuvéye su l'côp !
890. Philippe : *(ravi)* Nén possible ?
891. Morin : Si fét...
892. Philippe : Et bén ç'côp-ci, on pout dire qui dj'é dèl chance ! Ah ! Ah ! Ca c'est l'mèyeûse ! Ah ! Ah ! Bon, dji m'va vîre.

(Il va pour sortir. Morin lui barre le passage.)

893. Morin : Stop' ! Vos d'meurèz droci !
894. Philippe : Di qwè ?
895. Morin : Dj'é dit « stop' » ! C'èst malaujî a comprinde ?
896. Philippe : Vos div'nèz sot ou qwè ?
897. Morin : C'èst fini d'awè dèl chance, Chabrier ! Dins saquants munutes, èl police s'ra la èt dji lî racont'ré qu'c'èst vous qu'avèz tchôkî vo feume dins l'asenceûr !
898. Philippe : *(stupéfait)* Vos-astèz sot pou d'bon ! Pouqwè ç'qui vos f'rîz ça ?
899. Morin : C'è-st-a dire qui dji n'èl f'ré nén... si vos m'donèz cénq cints miles euros !
900. Philippe : Di qwè ? Vos v'lèz mi scrotér cénq cints mile euros ? A mi ! Vos m'avèz d'dja bén rwéti ? Vos savèz qui ç'qui vos-avèz pad'vant vous ?
901. Morin : Oyi ! In p'tit capitalisse qu'a l'pèpète èt qui va ployî... Paç'qui l'vikérîye, c'èst come ça, Chabrier. C'èst toudis l'pus fôrt qui gangne !
902. Philippe : Vos n'astèz qu'in minâbe ! Gn-a jamés nulu qui va vos crwêre. Pouqwè ç'qui dj'areûs fé ça ? Hin ? Pouqwè ? Vos-î avèz pinsè ?
903. Morin : Vo feume v'leût d'vorcér èyèt prinde avou lèye l'mitant d'vo fôrtune. Ele aveût d'dja pris rendèz-vous avou s'n-avocat. Ca s'ra aujî d'trouvèr dès preûves.
904. Philippe : *(inquiet maintenant)* Mins anfin, mossieû Morin, comint ç'qu'in-ome come vous, si onête, poureût dire ène parèye mintirîye ?
905. Morin : Chabrier.
906. Philippe : Oyi ?
907. Morin : Sèrèz vo trape !
908. Philippe : Mins c'èst disgoustant !

909. Morin : Bén oyi ! Qwè ç'qui vos v'lèz ! C'èst come ça ! Dji véns d'm'apèrcèvwêr qui di scrotér dès liârd's aus-ôtes, c'èst bran.mint pus pléjant qui d'boutér dès-eûres au lon pou gagnî ène mastoke !
910. Philippe : Dj'ènné d'dja spotchî dès pus p'tits qu'vous, Morin ! C'èst liârd's la, vos n'lès-arèz jamés !
911. Morin : Dismèf'yèz-vous ! L'chance, Chabrier, i faut l'sézî quand èle passe. Ene sègonde divant, c'èst trop timpe, ène sègonde après, c'èst trop taûrd !
912. Philippe : Dji m'fous d'vos mastinâdj'es ! El vijène èyèt Virginie astînt la, yeûs' ètout, èt èles diront qu'vos n'astèz qu'in pouri minteûr !

(Entrée de la voisine et de Virginie.)

913. Virginie : Vos vos trompèz, mossieu Chabrier, vos vos trompèz !
914. Beaumont : Nos-avons tout vèyu. Vos-avèz tchôkî vo feume dins l'trô d'l'asenceûr.
915. Philippe : Mins gn-a rén d'vré la-d'dins ! Dji n'é nén boudjî d'itci !
916. Virginie : I n'a nén min.me l'courâdje di sès ak'es !
917. Philippe : Mins qwè ç'qui c'èst d'ça pou 'ne istwêre ? Vos savèz t'ossi bén qu'mi qui...
918. Beaumont : *(le coupant)* Nos savons surtout qu'vos n'astèz qu'ène crapule. Dj r'vwès co l'pôve madame Chabrier qui s'disbateût, mins gn-aveût rén a fér... Vos bouchîz d'su, vos r'layîz, vos l'tchôkîz... Nos-avons bén sayî d'èl disfinde, mins vos-astîz come sot èt vos l'avèz tapè dins l'vûde di cénq ètâdj'es !
919. Philippe : Mins c'n'èst nén l'vré ! C'n'èst nén l'vré ! Dji n'é jamés fé ène afêre parèye !
920. Virginie : Si fét, vos l'avèz fét ! Tél'mint bén, qu'on è-st-oblidjîs dèl dire a l'police...
921. Philippe : Dji d'véns sot ! Dji d'véns sot ! Gn-a rén d'vré la-d'dins ! Mins anfin, Morin, f'yèz ène saqwè !
922. Morin : Sèrèz vo grande trape, Chabrier !
923. Philippe : Dji stoufe... Dji stoufe... *(Aux femmes)* Mins pouqwè ç'qui vos f'yèz ça ? Pouqwè ?
924. Morin : *(le poussant vers le bureau)* Lès liârd's, Chabier ! Alèz-è quér lès liârd's !

(Philippe sort, sonné.)

925. Virginie : Assazin !
926. Beaumont : Moudreû !
927. Virginie : Vos-astèz l'onte du patronat !

928. Beaumont : Li dèzoneûr dès bourjwès !
929. Morin : Et on s'dispêtcbe, cint miyânds !
930. Beaumont : Et on s'dispêtcbe, cint miyânds !

(Entrée de Philippe. Il a en mains un énorme paquet de gros billets de banque.)

931. Philippe : V'la, v'la. Dji n'é nén yeû l'timps d'lès comptér.
932. Morin : Dji m'okupe di tout... *(Morin prend une liasse qu'il met dans sa poche.)* Wèyons in pau... Trwès cint miles pour mi. *(A Virginie)* Cint miles pour vous...
933. Philippe : Ah mins non fét !
934. Morin : Ah ! Mins sifét... Sinon c'èst l'police ! *(à Beaumont)* Cint miles pour vous...
935. Philippe : Non fét ! Nén ça !
936. Morin : Si fét, sinon... L'police !
937. Philippe : Ah ! Dji n'mi sins nén Bén... Dj'é ène bare la...
938. Morin : Chaque a s'toûr !

(Entrée de Catrine. Philippe aperçoit sa femme et en reste suffoqué.)

939. Catrine : Qué bèle surprije, en'do ! C'è-st-ène idéye da mossieû Morin, tout ça. Dji v'leûs vos dire, Philippe. Vos-astèz d'akôrd pou l'divôrce ou tous lès trwès s'ront témwins qu'vos-avèz voulu m'tuwér. D'akôrd ? *(Philippe est sonné. Les quatre se réunissent face à lui)* D'akôrd ?
940. Philippe : *(en s'écroulant)* D'akôrd !
941. Morin : C'èst tout l'min.me pléjant d'yèsse malonête. Si dj'areûs seû, dj'areûs comincî pus timpe !

Rideau